Rückoldt, Englische Schulredensarten

Zweite Auflage

Roßberg'sche Verlagsbuchhandlung
Arthur Roßberg · · · · · · · · · Leipzig



Englische

Schulredensarten

für den Sprachunterricht

von

Prof. Dr. A. Rückoldt.

Zweite Auflage.

Leipzig 1909

Roßberg'sche Verlagsbuchhandlung

Arthur Roßberg.

Roßberg'sche Buchdruckerei, Leipzig.

Aus dem Vorwort zur 1. Auflage.

Die vorliegende Gesprächssammlung enthält Redensarten, die im Verkehr zwischen Lehrern und Schülern in der Schule und zwischen Schülern, wenn sie von Schulangelegenheiten sprechen, häufig vorkommen. Sie kann hauptsächlich da Hilfe leisten, wo das Englische die Unterrichtssprache ist.

Die Redensarten sind keine Übersetzungen voneinander und infolgedessen in vielen Fällen nicht wörtlich gleich, wohl aber immer gleichwertig. Alle Redensarten sind der tatsächlichen Sprache entnommen und werden in ihrem Lande gebraucht.

Gleichzeitig ist dieselbe Sammlung von Redensarten in deutscher und französischer Sprache erschienen.

Vorwort zur 2. Auflage.

Einige entbehrliche Redensarten der 1. Auflage wurden weggelassen und unentbehrliche neu aufgenommen; die Einteilung blieb im allgemeinen wie früher und auch der Stoff.

Infolge der Formenarmut der englischen Sprache und infolge der vielfachen Ähnlichkeit der englischen und deutschen Wörter kann der Lehrer im englischen Unterricht nach weniger Unterrichtszeit als im französischen sich der zu lehrenden Sprache bedienen, freilich nicht zu sachlichen und grammatischen Erklärungen, wohl aber in allen anderen Gelegenheiten, wo er zu sprechen hat. Ein weiterer Grund, sich frühzeitig des Englischen als Umgangssprache im Unterrichte zu bedienen, ist, daß die Schüler infolge des höheren Alters, in dem sie Englisch zu lernen anfangen (in Realschulen meist

mit 14 Jahren), die fremde Sprache mit dem Gehör und Verstand leichter erfassen.

Die vorliegende Sammlung soll kein Material zu Sprechübungen sein, sie soll nicht zum Abfragen auswendig gelernt werden, sondern die Redensarten sollen nur nach Bedürfnis angewendet und den Verhältnissen angepaßt werden, sie sollen nicht nur einen sprachlich formalen, sondern auch einen sachlich realen Zweck haben. Sie behandelt nur einen engen Schauplatz und hat keinen umfangreichen Wortschatz, aber sie kann ohne gefühlte Mühe, langsam und stetig angeeignet und ein sicherer, sofort ergreifbarer Besitz werden, ohne daß der Schüler nötig hat, ihn sich durch lange häusliche Arbeit zu erwerben. Wenn der Lehrer diese Redensarten anwendet, und von seinen Schülern verlangt, daß sie englisch antworten, dann werden die Schüler, ohne gedrängt werden zu müssen, sie lesen, anwenden und durch Gebrauch lernen.

Jeder Lehrer muß gelegentlich über die Körperhaltung, Sprechweise, Hefte u. dgl. der Schüler, ferner über Wärme, Helligkeit, Geräte im Schulzimmer Bemerkungen machen und die Schüler müssen manchmal dem Lehrer etwas anderes sagen als nur Antworten auf Fragen zum Zweck des Abhörens und Prüfens, und in allen solchen Fällen kann immer die fremde Sprache gebraucht werden, ohne daß durch die Häufigkeit der Wiederholung Überdruß entsteht. Redensarten wie: Nehmt die Hefte herauf, tut die Bücher weg, darf ich den Vorhang zuziehen und viele andere mehr kommen sehr häufig vor und können infolgedessen durch bloßes Anhören und ohne besondere Mühe gelernt werden. Diese Mühelosigkeit des Lernens ist nicht die einzige Annehmlichkeit der Anwendung der fremden Sprache im Unterricht, denn, darf der Schüler in der fremden Sprache mit dem Lehrer sprechen, so hat er nicht nur die Freude, die fremde Sprache zu gebrauchen — und diese jugendliche Freude darf man bei der Mehrzahl der Schüler der Mittelklassen voraussetzen —, sondern er hat auch die Gelegenheit, sein Ich, seine Eigenart und seine eigenen Gedanken nun gerade in einer fremden Sprache auszudrücken. Eine solche, einem Zwecke dienende Anwendung des Gelernten macht noch eine andere Art Freude und diese Freude an und während der Arbeit ist eben-

falls ein Mittel, die Mühe beim Erlernen der Sprache weniger fühlbar zu machen und die Fortschritte im Sprechen zu erleichtern. Außerdem ist die durch die Anwendung dieser Schulredensarten sich von selbst ergebende Verbindung von Sprechen einerseits mit Anschauung und Empfindung andererseits ein gutes Mittel, Wörter und Formen einzuprägen und Geläufigkeit zu erlangen und dieses Mittel ermüdet den Lernenden nicht, weil jene Anwendung dem Bedürfnis der augenblicklichen Lage entspricht, worin Lehrer und Schüler sich befinden, wohingegen sonstige Sprechübungen oft fast ganz ohne sachliche Vorstellungen ausgeführt werden, da sie vorwiegend im Einüben im voraus bestimmter Wörter und Formen bestehen und infolgedessen bald ermüdend wirken.

Wenn Lehrer und Schüler im Schulverkehr sich 1 bis 1½ Jahr lang der englischen Sprache in dem Umfange bedient haben, zu dem diese Redensartensammlung Mittel bietet — für die französische Sprache würde etwa 1 Jahr mehr nötig sein —, kann der Schüler seine Erlebnisse in der Schule und auf dem Schulweg in kleinen Aufsätzen schildern, welche ebenfalls eine Gelegenheit bieten, sein Können in eine selbständige Leistung umzusetzen und so kann die Anwendung der fremdsprachlichen Schulredensarten auch bei deren schriftlichem Gebrauch zu freudigem Arbeiten beitragen, und das sollen sie auch, denn zu freudigem und nicht als Mühe und Last empfundenem Lernen und Arbeiten etwas beizutragen ist der Zweck der vorliegenden Sammlung.

Herrn Dr. phil. Levi Seeley (Trenton, Ver. St. v. Nord-Am.), Fräulein Ellie Gault (Irland), Fräulein Dorothy Hodge (Plymouth, England) und Herrn stud. phil. Frank de Rome (Bradford, Yorkshire, Engl.) danke ich auch hier herzlich für ihre bereitwillige, geduldige und uneigennützige Hilfe.

Sonneberg, im April 1909.

Prof. Dr. A. Rückoldt.

Inhalt. / Contents.

In runden Klammern ( ) stehende Wörter dürfen ebenfalls verwendet werden.

In eckigen Klammern [ ] stehende Wörter dürfen weggelassen werden.

In geschlängelten Klammern { } stehende Wörter dienen zur Erklärung.

Words in parenthesis may also be used.

Words in bracket may be omitted.

Words in braces serve for explanation.

Verhalten der Schüler während der Pause und vor dem Beginne des Unterrichtes.	Conduct of pupils during recreation and before the classes begin.
1. Habt ihr das Läuten nicht gehört?	1. Did you not hear bell ring? Have you not heard the bell?
2. Sofort nach dem Läuten geht ihr in das Klassenzimmer.	2. As soon as the bell goes (rings . . . has been rung) you are to go to your class.
3. Auf den Treppen sollt ihr leise und langsam gehen.	3. On the staircase you must go quietly and slowly.
4. Ihr sollt geräuschlos hinauf- und heruntergehen.	4. Go up and down without any noise (noiselessly).
5. Rechts gehen! Rechts ausweichen!	5. Keep to the right.
6. Du gehst immer über zwei Stufen mit einem Schritt.	6. You always go up . . . down two steps at once.
7. Das darfst du nicht.	7. You must not do that.
8. Ihr sollt auf der Treppe nicht stampfen.	8. You must not stamp on the stairs (steps).
9. Geht mir aus dem Weg.	9. Get out of my way.
10. Ihr habt vorhin sehr gelärmt.	10. You have just been very noisy. You have been making a hubbub.
11. Ihr waret in meiner Abwesenheit sehr unruhig.	11. You were very disorderly (unruly) in (during) my absence.
12. Es war viel zu laut bei euch.	12. There was a great deal too much noise here.

13. Wir haben uns nur unterhalten.	13. We have only been talking.
14. Das war Geschrei, keine Unterhaltung.	14. That was shouting (yelling . . . screaming), that was no talking (conversing).
15. Wie könnt ihr euch unterstehen im Klassenzimmer zu singen?	15. How dare you sing (how do you dare to sing) in the class-room?
16. Man darf euch nicht allein lassen.	16. I (One) cannot leave you alone. You cannot be left alone.
17. Was soll das Schreien?	17. What are you screaming about? What is the meaning of that shouting?
18. Was gibt es? Was ist denn los?	18. What is the matter? What is wrong?
19. Was ist geschehen?	19. What has happened?
20. Was macht ihr da?	20. What are you doing there?
21. Was habt ihr gemacht?	21. What have you done?
22. Wer von euch hat die Aufsicht?	22. Which of you has supervision-duty? Who is the monitor?
23. Warum hast du die, die gelärmt haben, nicht aufgeschrieben ... angeschrieben?	23. Why have you failed to note . . . write down the names of those who were out of order?
24. Du als Oberster hast die Pflicht, jeden, der lärmt oder seinen Platz verläßt, anzuschreiben ... aufzuschreiben ... mir anzuzeigen.	24. It is your duty as leader (monitor, first-boy) to write down . . . note . . . to point out to me the names of those who make a noise or leave their seats.
25. Ich will sofort wissen, wer vorhin so laut geschrien hat.	25. I will know (find out) at once who made that yell (who has been screaming so loudly).

26. Ich habe F. mehrmals gesagt, er sollte sich auf seinen Platz setzen; er hat es aber nicht getan, sondern mich ausgelacht.

26. I told F. several times to sit down in his place, but he would not mind and only laughed at me.

27. Er sucht immer Streit [mit mir].

27. He is always looking for (trying to pick) a quarrel [with me].

28. Er neckt immer.

28. He is fond of teasing people.

29. Er neckt mich immer.

29. He is always teasing me.

30. Nach dem Läuten ist er nicht aus dem Klassenzimmer gegangen . . . ist er im Klassenzimmer geblieben und hat die Rechenaufgaben von P. abgeschrieben.

30. After the bell [rang] [had been rung] he did not leave the class-room . . . he remained in the class-room . . . and copied the arithmetic exercise from Paul (Paul's arithmetic exercise).

31. Das ist nicht wahr.

31. No Sir, I did not do that.

32. K. hat mich gebeten, ihm mein Rechenheft zu borgen.

32. K. has asked me to lend him my arithmetic exercise book.

33. Er hat die Bäume auf dem Spielplatz im Schulhof geschüttelt . . . beschädigt.

33. He has damaged . . . shaken the trees in the play-ground . . . school-yard.

34. Er ist über den Rasen gelaufen.

34. He has run over the grass.

Ordnung im Schulzimmer.

Order in the school-room.

35. Geht sofort an eure Plätze.

35. Go at once to your places.

36. Ihr sollt auf euren Plätzen sein, sobald es geläutet hat . . . bevor ich hereinkomme.

36. You must be in your places as soon as the bell has been rung . . . before I come in (enter).

37. Sobald es geläutet hat, darf niemand mehr im Zimmer herumgehen.	37. As soon as the bell has [been] rung, nobody is allowed to walk about the room.
38. Setze dich auf deinen gewohnten Platz.	38. Sit in your usual place. Take your accustomed place.
39. Setze dich auf den Platz, wo du sonst gesessen hast . . . der dir angewiesen worden ist.	39. Sit where you have sat before. Take the place which has been assigned to you.
40. Komme hierher!	40. Come here.
41. Setz dich hierher!	41. Sit here.
42. Warum habt ihr heute eine andere Reihenfolge?	42. Why do you sit in a different order to-day?
43. Wer hat euch so gesetzt?	43. Who has put (placed) you thus?
44. Setze dich auf eine andere Bank . . . auf die letzte Bank.	44. Sit on another form . . . on the last form.
45. Ihr sitzt zu eng auf dieser Bank.	45. You are sitting too close together on your form (seat).
46. Rückt voneinander.	46. Move apart.
47. Setze dich weiter rechts . . . weiter links . . . in die Mitte.	47. Sit more to the right . . . to the left . . . in the middle.
48. Er rückt zu dicht an mich.	48. He is crowding me (sitting too close to me).
49. Die Bank wackelt.	49. The form wiggles (shakes).
50. Welche Bank knarrt?	50. Which form creaks?
51. Sitze ruhig, dann knarrt sie nicht.	51. Sit still, then it will not creak.
52. In der Bank ist ein Nagel.	52. There is a nail in the form.

53. An meiner Bank ist eine Schraube locker.	53. A screw of my form is loose.
54. Meine Bank ist sehr rauh.	54. My form (seat) is very rough.
55. Die Bänke sind sehr staubig, der Fußboden auch; es scheint, daß lange nicht gekehrt worden ist.	55. The forms are very dusty, also the floor; it appears (seems) that the floor has not been swept (the floor appears not to have been swept) for a longtime.
56. Der Fußboden wird wöchentlich zweimal gekehrt und monatlich einmal gescheuert.	56. The floor is swept twice every week and washed (scrubbed, scoured) once a month.
57. Ihr habt den Staub von den Dielen aufgejagt.	57. You have raised the dust from the boards.
58. Die Luft ist fast staubfrei, seitdem der Fußboden mit staubhaltendem Öl bestrichen ist.	58. The air is almost free from dust since the floor has been smeared with oil.
59. Von wem sind die Kirschkerne, Apfelsinenschalen, Brotrinden, Wurstschalen, Papierschnitzel, die hier herumliegen?	59. Who has thrown (scattered) the sherry-stones, orange-peel, crusts, sausage skins), scraps of paper which are lying here?
60. Hebt sie auf.	60. Pick them up.
61. Wer hat die Tafel zu reinigen?	61. Who has to clean the black-board?
62. Die Tafel hängt schief.	62. The black-board hangs crooked.
63. Die Tafel muß schräg gestellt . . . muß höher . . . tiefer gehängt werden.	63. The black-board must lean back . . . must be hung higher . . . lower.
64. Reiche mir den Schwamm.	64. Reach me the sponge.
65. Warum ist der Schwamm nicht angefeuchtet?	65. Why has the sponge not been soaked (dampened)?

66. Du hättest diese Besorgung nicht übernehmen sollen, wenn du sie nicht gewissenhaft ausführen wolltest.

66. You should not have taken upon yourself this charge, if you did not mean to carry it out conscientiously.

67. Du hast es übernommen und darum bist du verantwortlich.

67. You have engaged to do it and therefore you are answerable.

68. Wer hat den Schwamm zerrissen?

68. Who has torn the sponge?

69. Wer hat in die Bank geschnitten?

69. Who has cut the desk?

70. Wer hat Tinte mit dem Schwamm abgewischt?

70. Who has wiped [up] ink with the sponge?

71. Jeder hat die Beschädigungen zu bezahlen, die er gemacht hat.

71. Everyone must pay for the damage he has done.

72. Es gibt zuviel Staub, wenn man die Tafel trokken abwischt.

72. There is too much dust [raised], when one cleans the board with a dry rag (duster).

73. Wer hat wieder den nassen Schwamm auf die Kreide gelegt?

73. Who has put the wet sponge on the chalk again?

74. Du hast vergessen, Kreide . . . einen Kreidestift zu holen.

74. You have forgotten to fetch (get) the chalk.

75. Hole Kreide [herauf].

75. Bring (fetch) some chalk [from down stairs].

76. Wer hat die Kreide verlegt . . . zerbrochen . . . naßgemacht?

76. Who has mislaid . . . broken . . . soaked the chalk?

77. Die Kreide bröckelt . . . hat eine harte Stelle . . . ist zu weich.

77. The chalk crumbles . . . has a hard spot (little stone) in it . . . is too soft.

78. Trage das schmutzige Wasser herunter.

78. Take (carry) the dirty water down stairs.

79. Schütte das schmutzige Wasser weg. | 79. Throw away the dirty water.

80. Geh langsam. | 80. Go slowly.

81. Nimm dich in acht, damit du es nicht verschüttest. | 81. Take care and don't spill it.

82. Trage den Eimer hinauf ... herunter .. weg. | 82. Carry the bucket up here ... down here ... away.

83. Stelle den Eimer hinaus. | 83. Get (Place) the bucket outside.

84. Das Klassenbuch soll vor dem Unterrichte auf den Tisch ... das Pult gelegt werden. | 84. The class-book (record-book) must be laid on the table ... desk before the lesson.

85. Das muß vor dem Beginn des Unterrichtes gemacht werden. | 85. That must be done before the lesson.

Luft und Licht im Schulzimmer. | Light and air in the school-room.

86. Nach jeder Stunde muß gelüftet werden. | 86. The room must be aired after each lesson.

87. Ihr hättet die Fenster nicht auflassen sollen. | 87. You ought not to have left the windows open.

88. Ihr hättet die Fenster zumachen sollen. | 88. You should have shut (closed) the windows.

89. Das Fenster (Der Fensterrahmen) ist verquollen. | 89. The window is swollen (has stuck).

90. Schließe das Fenster neben dir; hier zieht es. | 90. Shut the window next to (near) you, there is a draught [here].

91. Das nicht; das andere, das sich über dem Hof befindet ... (nach dem Hof zu geht). | 91. Not that one, the one that looks into the yard.

92. Macht die Ventilationsklappen auf. | 92. Open the ventilators.

93. Macht die Fenster zu; es kommt zuviel Geräusch von der Straße.

93. Close the windows; there is too much noise coming in from the street.

94. Es ist schwül; macht die Fenster auf.

94. It is close (stuffy); open the windows.

95. Darf ich das Fenster aufmachen . . . zumachen?

95. May I open . . . shut the window?

96. Lege (hake) das Fenster an, damit es nicht vom Winde hin und her geschleudert wird.

96. Fasten the window [so] that the wind may not blow it about (cannot slam it).

97. Ich sehe dort eine zerbrochene [Fenster]scheibe.

97. I see a broken window-pane over there.

98. Wann ist das geschehen?

98. When did that happen?

99. Es hat jemand von der Straße her einen Stein dagegen geworfen.

99. Somebody threw a stone at it from the street.

100. Es war schon, als wir hereinkamen.

100. It was done when we came in.

101. In dieser Fensterscheibe ist ein Sprung.

101. There is a flaw in this window-pane.

102. Befestige den linken Flügel mit dem Wirbel.

102. Fasten the left side with the bolt.

103. Der Vorreiber greift unten nicht in die Öse.

103. The [window] fastner does n't catch in the hook (niche).

104. Macht die Tür auf, damit es kühler wird.

104. Open the door, so that it may become cooler.

105. Wirf die Tür nicht so heftig zu.

105. Don't bang the door like that. Don't slam the door so violently.

106. Die Hitze belästigt mich; wir haben mindestens 23 Grad.

106. The heat is oppressive to me; the temperature is at least 23 degrees.

107. Du übertreibst; so heiß ist es nicht.

107. You exaggerate; it is not so hot.

108. Hier ist es zu heiß; darf der Ofenschirm hergesetzt werden? Stelle ihn hierhin . . . dahin . . . dorthin . . . weiter rechts . . . weiter links.	108. It is too hot here; may we have the [stove-] screen? (may the stove-screen been put here?) Put it here . . . there . . . over there . . . farther to the right . . . farther to the left.
109. Du sitzest zu dicht am Ofen; rücke weiter weg.	109. You are sitting too near the stove; come farther away.
110. Es friert mich.	110. I am cold. I feel cold.
111. Das Feuer geht aus.	111. The fire is going out.
112. Bei einer solchen Kälte muß tüchtig geheizt (gefeuert) werden.	112. In such cold weather one must have good fires (must heat the house well).
113. Hole den Schuldiener, damit er Feuer anmacht . . . er nachlegt (anlegt).	113. Call the janitor to kindle the fire (to light the stove) . . . to look after the fire (to put coal . . . wood on the fire).
114. Sage dem Schuldiener, er solle das Hauptventil der Dampfheizung weiter aufmachen.	114. Tell the care-taker to open the chief steam-ventilator wider.
115. Es zieht vom Luftschacht.	115. There is a draught from the ventilator.
116. Es ist kühl.	116. It is cool.
117. Es wird kühl.	117. It is getting cool.
118. Unser Schulzimmer (Zimmer) ist leicht . . . schwer zu heizen (heizt sich leicht . . . schwer).	118. Our room heats well . . . is hard to heat.
119. Es ist dunkel.	119. It is dark.
120. Es ist trübe.	120. It is cloudy.
121. Es ist neblig.	121. It is foggy.
122. Es wird frühzeitig dunkel.	122. It gets dark early.

123. Es wird dunkel.	123. It is growing (getting) dark.
124. Es wird hell.	124. It is getting clear.
125. Es wird trübe.	125. It is getting cloudy.
126. Es ist schon . . . noch dunkel; könnt ihr noch . . . schon sehen?	126. It is already . . . still night; can you still . . . now see?
127. Unser Zimmer ist überhaupt dunkel.	127. Our room is on the whole (generally) dark.
128. Es ist hell und geräumig.	128. It is clear and roomy.
129. Für jeden Schüler sollen drei Kubikmeter Raum da sein.	129. For every pupil there should be three cubic metres of space.
130. Die Sonne scheint mir auf das Buch . . . ins Gesicht.	130. The sun is shining on my book . . . in my face.
131. Die Sonne blendet mich.	131. The sun blinds me (shines in my eyes).
132. Zieh den Vorhang zu . . . auf.	132. Draw the curtain together . . . from together.
133. Laß den Rollvorhang herunter.	133. Pull (let) down (lower) the blind.
134. Zieh den Rollvorhang hinauf.	134. Pull up (Raise) the blind.
135. Brenne das Gas an.	135. Light the gas.
136. Mache Licht. (Drehe das Licht an.)	136. Turn on the [electric] light. Get a light.
137. Wer hat ein Streichholz bei sich?	137. Who has a match?
138. Stelle (Drehe) das Licht ab.	138. Turn out (off) the light.
139. Drehe die Flamme aus, es ist ja schon heller Tag.	139. Turn off the gas; it is already broad day-light.

140. Darf ich diese Flamme noch brennen lassen? Hier ist es noch nicht hell genug.	140. May I keep this light (gas-jet) still burning? there is not yet enough light here.
141. Das Gas brennt heute mit dunkler Flamme.	141. The gas is burning with a dull flame to-day.
Abwesenheit von Schülern.	**Absence of pupils.**
142. Ich werde (will) jetzt die Namen verlesen.	142. I shall call the names.
143. Wer fehlt?	143. Who is absent?
144. Wer noch?	144. Who else?
145. Karl, August, Heinrich fehlen.	145. Charles, August, Henry are absent.
146. Weiter niemand.	146. Nobody (No one) else.
147. Warum fehlt S.?	147. Why is S. absent?
148. Er hat einen [kirchlichen] Feiertag.	148. He has a [church-] holiday.
149. Er muß seine kranke Mutter pflegen.	149. He must take care of his mother, who is ill.
150. Er hat sich beim Rodeln . . . Schlittschuhlaufen . . . Radeln einen Fuß verstaucht.	150. He has sprained his foot whilst sledging (tobogganing) {colloquial} . . . skating . . . cycling.
151. Er hat Kopfschmerzen . . . Leibschmerzen . . . Zahnschmerzen.	151. He has a headache . . . a pain in his body . . . the toothache.
152. Er hat sich beim Baden erkältet.	152. He has caught cold [while] bathing.
153. Er ist beim Rudern ins Wasser gefallen.	153. Whilst rowing he fell into the water.
154. Er hat Schnupfen.	154. He has a cold in his head.
155. Er liegt seit zwei Tagen im Bett.	155. He has kept his bed for two days.

156. Wieviel Stunden hast du gefehlt?	156. How many hours have you missed?
157. Ich habe zehn Stunden gefehlt . . . versäumt.	157. I have lost. . . missed ten hours.
158. Infolge deines häufigen Fehlens wirst du wahrscheinlich sitzen bleiben.	158. In consequence of (On occount of) your frequent absences you will probably fail of promotion (not be promoted) (not pass to the higher class).
159. Du mußt dich sehr anstrengen, wenn du hinter den anderen nicht zurückbleiben willst.	159. You must pore over your books (work hard) to get up with the class.
160. Da fehlt S. auf der dritten Bank schon wieder.	160. S. from the third bench is again absent (absent again).
161. Wißt ihr warum?	161. Do you know why?
162. Was ist mit ihm? Was hat er?	162. What is the matter with him?
163. Wißt ihr, ob es ihm besser geht?	163. Do you know whether he is better?
164. Hat ihn denn niemand von euch besucht?	164. Has no one (not one) of you visited him?
165. Man darf nicht wegen jeder Kleinigkeit zu Hause bleiben.	165. You must not stay at home for (because of) every trifle.
166. Ich glaube, du bist gestern nicht gekommen, weil du deine Strafarbeit abzuliefern hattest.	166. I believe (suppose) you did not come yesterday, because you had to show up (hand in, give up) an imposition (extra-task).
167. Wo hast du während der letzten zwei Tage gesteckt?	167. Where have you kept yourself during these two (the last two) days?
168. Ich habe ihn heute nicht gesehen.	168. I have not seen him today.

169. Er ist nirgends zu finden.

169. He cannot be found anywhere. He is nowhere to be found.

170. Er schwänzt die Schule.

170. He cuts school {colloquial}. He plays truant.

171. Er treibt sich auf den Straßen herum.

171. He is loitering in the streets.

172. Er hat keine Lust, länger noch in die Schule zu gehen.

172. He does not want to go to school any longer.

173. Wo ist die Entschuldigung von M.?

173. Where is M.'s excuse?

174. Es klopft.

174. Some one is knocking.

175. F. sieh nach, wer da ist.

175. F. see who is there.

176. Ein Dienstmädchen bringt die Entschuldigung von M.

176. A servant[-maid] has brought M.'s excuse.

177. Die Entschuldigungen sollen von den Eltern oder deren Stellvertretern geschrieben sein.

177. The excuses must be written by your parents or your guardians (or by the persons who take care of you).

178. Das Fehlen von B. ist noch nicht eingetragen . . . ist als entschuldigt . . . vorläufig unentschuldigt einzutragen.

178. The absence of B. has not yet been notified in the class-book . . . is to be entered excused . . . unexcused in the meantime.

179. Die Entschuldigung soll am ersten Tag des Fehlens geschickt werden.

179. The excuse must be sent on the first day of absence.

Zuspätkommen.

Unpunctuality.

180. Warum kommst du schon wieder zu spät?

180. Why are you late again? Why do you again come too late?

181. Ihr wißt doch, daß ihr spätestens fünf Minuten

181. You know well that you must (are to) be in school

nach sieben [Uhr] in der Schule sein sollt.

at the latest five minutes after (past) seven (. . . in school no[t] later than five minutes . . .).

182. Wir sind alle zu spät aufgestanden.

182. We all got up too late.

183. Du mußt früher aufstehen.

183. You must get up earlier.

184. Ich bin spät ins Bett gegangen.

184. I was late in going to bed.

185. Ich habe mich verschlafen.

185. I overslept myself.

186. Ich habe mich in der Zeit geirrt.

186. I mistook the time.

187. Du bist eine Viertelstunde zu spät gekommen.

187. You are a quarter of an hour late.

188. Ich dachte nicht, daß es so spät wäre, als ich von zu Hause wegging.

188. I did not think it was so late, when I left home.

189. Ich bin noch nie zu spät gekommen.

189. I have never been late yet.

190. Das ist das erste Mal in diesem Jahre, daß ich zu spät komme.

190. It is the first time this year that I have come too late.

191. Du kommst gerade noch recht.

191. You have come just in time.

192. Du bist fünf Minuten zu früh gekommen.

192. You are five minutes too early.

193. Unsere Uhr ist heute nacht stehen geblieben.

193. Our clock stopped last night.

194. Meine Uhr geht vier Minuten vor . . . nach.

194. My watch is four minutes too fast . . . too slow.

195. Meine Uhr geht richtig.

195. My watch is right.

196. Ich hatte vergessen meine Uhr aufzuziehen.

196. I had forgotten to wind [up] my watch.

197. Meine Uhr ist beim Uhrmacher, damit er eine neue Feder einsetzt.	197. My watch is with the watchmaker to have a new spring put in.
198. Die Kirchuhr . . . Rathausuhr . . . Bahnhofsuhr hat eben erst sieben geschlagen.	198. It is only (It has just struck) seven by the church-clock . . . town hall clock . . . station clock. The church clock . . . has struck seven only (just) in this moment.
199. Es ist sieben [Uhr] durch (vorbei).	199. It is after seven o'clock.
200. Es hat eben erst acht [Uhr] geschlagen.	200. It has just struck eight.
201. Es wird gleich neun [Uhr] schlagen.	201. It is just going to strike nine.
202. Es ist Punkt (genau) zehn.	202. It is exactly ten. It is on the stroke of ten.
203. Es hat halb . . . ein Viertel . . . drei Viertel geschlagen.	203. It has struck the half hour . . . the quarter . . . the three quarters.
204. Es ist um (voll).	204. The time is up.
205. Für uns gilt nur die Schuluhr; stelle deine Uhr nach ihr.	205. We only go by the school clock; set your watch by it.
206. Ich mußte erst noch einen notwendigen Weg für meine Eltern gehen.	206. I had first to do an urgent errand for my parents.
207. Ich mußte erst etwas Notwendiges für meine Eltern machen.	207. At first I had to do something necessary (an important duty) for my parents.
208. Ich bekam Nasenbluten nach dem Kaffeetrinken.	208. My nose bled after taking coffee.
209. Mein Zug hatte sich verspätet.	209. My train was late.
210. Ich mußte einen Umweg machen.	210. I was obliged to come a round about way.

211. Du bist wahrscheinlich stehen geblieben, um die Läden anzusehen.	211. I suppose you stopped to look at the shops.
212. Du hättest die Straßenbahn benutzen sollen.	212. You should have taken a tram.
213. Ich habe mich beeilt, so sehr ich konnte.	213. I hurried as much as I could.

Äußeres der Schüler. / Appearance of pupils (scholars).

214. Du siehst so traurig aus; was fehlt dir?	214. You look so sad; what ails you?
215. Die Stiefel drücken mich.	215. My boots pinch me.
216. Du bist außer Atem.	216. You are out of breath.
217. Du hinkst ja mit einem Fuß.	217. You are limping with one foot.
218. Zeige deine Hände.	218. Show your hands.
219. Die sind ja schmutzig; gekämmt hast du dich auch nicht.	219. They are indeed dirty nor have you combed your hair (you have not combed your hair either).
220. Laß deine Nägel nicht so lang wachsen.	220. Don't let your finger-nails grow so long.
221. Deine Nägel sind schmutzig.	221. Your finger-nails are dirty.
222. Du bist nachlässig in (mit) der Kleidung.	222. You neglect your clothes.
223. Du kannst dir das Haar (die Haare) schneiden lassen.	223. It is time that you had your hair cut.
224. Du hättest deine Kleider ausbürsten sollen.	224. You should have brushed your clothes.
225. Deine Kleider sind staubig und deine Schuhe schmutzig.	225. Your clothes are dusty and your shoes dirty.

226. Warum hast du dir die Stiefel nicht wichsen lassen?	226. Why haven't you had your boots blacked?
227. Wer nasse Schuhe hat, darf sie auf die Heizkörper stellen, damit sie trocken werden.	227. Whoever has wet shoes may put them on the heating-pipes to dry them.
228. Wovon hast du so nasse Schuhe?	228. How have you got your shoes wet?
229. Es war viel halb getauter Schnee auf der Landstraße.	229. There was a great deal of half melted snow on the high-way.
230. Ich mußte an einigen Stellen durch Wasser gehen.	230. I was obliged to go through water in some places.
231. Du hättest dir wenigstens den Schmutz von den Schuhen abkratzen sollen.	231. You should at least have scraped [the dirt off] your shoes.
232. Wie siehst du wieder aus?	232. You look untidy again.
233. Du bist ganz naß.	233. You are quite wet.
234. Konntest du nicht einen Regenschirm mitnehmen?	234. Could you not bring an umbrella?
235. Du hast vergessen, einen Kragen umzutun.	235. You have forgotten to put on a collar.
236. Du hast vergessen, eine Krawatte anzulegen.	236. You have forgotten to put on a necktie (bow).
237. Halte mehr auf dein Äußeres.	237. Take more care of your appearance (exterior).
238. Ich hatte mich verschlafen und bin gleich in die Schule gelaufen, um mich nicht zu verspäten.	238. I overslept myself and ran at once to school so as not to be late.
239. Die Straßen, durch die ich gehen muß, sind sehr schmutzig.	239. The streets through which I must go are very dirty.

240. Fritz hat mich umgeworfen und mir die Haare zerzaust.

241. Im rechten Ärmel ist ein Loch.

242. Da fehlt ein Knopf und hier ist die Naht aufgegangen.

Körperhaltung.

243. Aufstehen!

244. Setzt euch.

245. Gerade sitzen!

246. Kopf hoch!

247. Hände falten!

248. Hände auf den Tisch!

249. Richtung!

250. An die Tafel sehen!

251. Nicht mit den Füßen scharren!

252. Aufgepaßt!

253. Ruhe!

254. Spitze die Ohren.

255. Stoße nicht an die Bank.

256. Stelle die Füße auf.

257. Bleib sitzen.

258. Steh gerade.

259. Halte das Buch höher!

260. Sieh mich an.

261. Finger herunter!

240. Fritz has thrown me down and rumpled (dishevelled) my hair.

241. There is a hole in the left sleeve.

242. There is a button off there and here the seam is ripped.

Deportment.

243. Stand.

244. Sit down.

245. Sit erect (up[right]) (straight).

246. Hold up your head.

247. Clasp hands.

248. Hands on the desk!

249. Straight line!

250. Look at the blackboard.

251. Don't shuffle your feet.

252. Pay attention.

253. Silence.

254. Open your ears.

255. Don't shake (pit) the bench.

256. Put up your feet.

257. Keep your seat. Don't get up. Remain sitting.

258. Stand upright (erect).

259. Hold your book higher.

260. Look at me.

261. Hands (Fingers) down! Put down your fingers.

262. Wer es weiß, hebe den Finger.	262. Whoever knows it, hold up his hand. Those who know, raise a finger.
263. Sieh nicht durchs Fenster (zum Fenster hinaus).	263. Don't look out of the window.
264. Dreh dich nicht um.	264. Don't turn around.
265. Sieh dich nicht um.	265. Don't look about.
266. Sitz ordentlich.	266. Sit properly.
267. Kaue nicht an den Nägeln.	267. Don't bite your nails.
268. Wie nachlässig sitzest du wieder!	268. How carelessly you are sitting again!
269. Stütze den Kopf nicht auf den Ellenbogen.	269. Don't lean your head on your elbow.
270. Lehnt euch an.	270. Lean back.
271. Beuge dich nicht zu sehr auf (über) das Heft.	271. Don't lean too much over your copy.
272. Arme kreuzen!	272. Fold arms.
273. Spiele nicht.	273. No playing there.
274. Spiele nicht mit dem Bleistift.	274. Don't play with your pencil.
275. Lege den Federhalter weg . . . hin.	275. Put the penholder away.
276. Laß das Lineal in Ruhe.	276. Let the ruler alone.
277. Schnäuze dich nicht so laut.	277. Don't make such a noise when you blow your nose.

Sachen der Schüler.	The pupils' things.
278. Wer hat etwas vergessen?	278. Who has forgotten something?
279. Was hast du noch vergessen?	279. What else have you forgotten?
280. Weiter nichts.	280. Nothing else.

281. Eine Mütze ist vertauscht worden.	281. Some one has exchanged caps. Some one has taken the wrong cap.
282. Wem gehört das Messer?	282. Whose knife is this?
283. Es gehört mir.	283. It is mine.
284. Wo ist mein Messer hin?	284. Where is my knife gone to?
285. Wer hat ein Messer liegen lassen?	285. Who has left his knife [behind]?
286. Wer hat ein Taschenmesser bei sich?	286. Who has a pocket-knife with him? Who has got a pocket-knife?
287. Hast du ein Taschenmesser bei dir?	287. Have you [got] a pocket-knife with you?
288. Dein Messer ist stumpf; du mußt es schleifen lassen.	288. Your knife is blunt (dull); you must have (get) it sharpened.
289. Die Klinge ist zerbrochen; ich muß eine neue einsetzen lassen.	289. The blade is broken; I must have a new one put in.
290. Gestern habe ich mein Radiermesser verloren.	290. I lost my erasing knife yesterday.
291. An meinem Messer ist die Spitze abgebrochen; ich will eine andere daran schleifen lassen.	291. The point of my knife is broken off; I'll have an other one ground.
292. Wir haben kein Schreibmaterial mit.	292. We are not provided with writing-material.
293. Hier ist ein Bleistiftspitzer, aber er taugt nicht viel.	293. Here is a pencil-sharpener, but it is not worth much.
294. Ich möchte meinen Bleistift spitzen.	294. I want to have my pencil sharpened.
295. Benutze einen Bleistiftschoner.	295. Use a pencil-protector.
296. Dein Bleistift ist zu hart ... weich ... kurz.	296. Your pencil is too hard ... soft ... short.

297. Du brauchst einen Halter, um den Rest deines Bleistiftes verbrauchen zu können.	297. You need a holder in order to finish your pencil (. . . to use the remnant of your pencil).
298. In meinem Federhalterkästchen liegt ein Bleistifthalter, Rotstift, Blaustift.	298. I have (There is) a pencil-holder, red-pencil, blue-pencil in my penholder-box.
299. Mit vollem Recht kann (darf) Karl von dir einen anderen Bleistift verlangen.	299. Charles is quite right to ask you for another pencil.
300. Diese Bleistiftspitze ist zu dünn . . . zu stumpf.	300. This pencil-point is too fine (sharp) . . . blunt (dull).
301. Eine so lange und dünne Spitze kann ja nicht halten; sie muß abbrechen.	301. Such a long and thin point will not last long, it must break.
302. In meinem Federhalter sitzt die Feder nicht fest . . . sitzt die Feder locker.	302. The pen is not fast in my penholder (In my pen holder the pen is not tight) . . . is loose.
303. Meine Feder ist verrostet . . . verbogen . . . fettig; sie spritzt, kratzt . . . hat ein Fäserchen.	303. My pen is rusty . . . bent . . . greasy; it spatters (spurts) . . . it scratches . . . there is something in it.
304. Die Federn halten länger, wenn man sie nach dem Gebrauch [an einem Tintenwischer] reinigt.	304. Pens last longer if they are wiped after use [on a pen-wiper].
305. Ich schreibe gern mit harten . . . weichen . . . spitzen . . . stumpfen (breiten) Federn.	305. I like to write with hard . . . soft (limber) . . . sharp (pointed) . . . blunt pens.
306. Würden Sie mir eine Feder geben?	306. Will you, please, give me a pen? Please, Sir, will you kindly give me a pen?

307. Meine ist abgeschrieben (abgenutzt).	307. Mine is worn out.
308. Bitte, borge mir eine Feder.	308. Please, lend me a pen.
309. Darf ich eine Feder borgen?	309. May I borrow a pen?
310. Tinteschrift wischt man mit Radiergummi weg, Bleistiftschrift mit Zeichengummi (Wischgummi).	310. Writing in ink is effaced with a hard rubber, writing with a lead-pencil with a soft rubber.
311. Mein Gummi ist weg.	311. My rubber is missing.
312. Eben hatte ich es noch bei mir und jetzt finde ich es nicht mehr.	312. I had it this very moment (I just had it), but cannot find it now (but now I cannot find it).
313. Vielleicht ist es heruntergefallen.	313. Perhaps it has fallen upon (on) the floor.
314. Seht alle nach, wo das Gummi von A. liegt!	314. All of you search (look) for A.'s eraser.
315. Hier ist es; es lag zwischen meinen Büchern.	315. Here it is; it was lying between my books.
316. Dieses Lineal ist zu kurz . . . lang . . . breit . . . schmal; die Seiten sind ungleich.	316. This ruler is too short . . . long . . . wide (broad) . . . narrow; the sides are unequal.
317. Mein Lineal ist krumm; es hat sich verzogen; die Kanten sind zerstoßen.	317. My ruler is crooked (uneven); it is bent (warped, drawn, out of shape); the edges are notched.
318. An diesem Lineal sind die Kanten (die Kanten dieses Lineales sind) aus Messing . . . Eisen.	318. The edges of this ruler are made of brass . . . iron.
319. Linien sollen nur (stets) mit einem Lineal gezogen werden, nie aus (mit) freier Hand.	319. Lines shall be drawn only with a ruler, never free hand.

320. Die Tinte ist blaß . . . dünnflüssig . . . dickflüssig . . . schlammig; sie druckt ab.	320. The ink is pale (gray) . . . too thin . . . too thick; it blots.
321. Schreibe nur mit blauer oder nur mit schwarzer Tinte; die schwarz geschriebenen Verbesserungen in (zwischen) der blauen Schrift sehen häßlich aus . . . (passen nicht zu der blauen Schrift).	321. Write only with blue or with black ink; corrections in black ink look so ugly on blue writing (do not go well with blue writing).
322. Ich habe keine Tinte in meinem Tintenglas (Tintenfäßchen).	322. There is (I have) no ink in my ink-well (ink-bottle).
323. An meinem Platz ist kein Tintenbehälter.	323. There is no ink-bottle on my desk.
324. Ich kann nicht ohne Linienblatt schreiben.	324. I cannot write without a ruled sheet.
325. Ich pflege ein Linienblatt . . . kein Linienblatt zu benutzen.	325. I am accustomed to use a ruled sheet. I do not use ink-lines (a ruled sheet).
326. Nimm kein so enges . . . weites.	326. Don't take one so narrow . . . wide.
327. Mein Löschblatt ist verloren gegangen . . . fehlt.	327. My blotter is lost . . . missing.
328. In jedem Heft soll ein Löschblatt liegen.	328. There shall be a blotting-paper in every copy-book.
329. In diesem Heft fehlt das Löschblatt.	329. There is no blotting-paper in (The blotting-paper is missing from) this copy-book.
330. Lege eins hinein.	330. Put one into it.
331. Schreibe deinen Namen auf das Löschblatt.	331. Write your name on (upon) the blotting-paper.

332. Schreibe ihn lieber mit Bleistift; Tinte läuft auseinander.	332. Better write it in pencil; ink runs (blots).
333. Hättet ihr euren Namen auf die Löschblätter geschrieben, dann wären sie nicht verwechselt worden.	333. If you had written your name on the blotting-papers, they would not have got mixed.
334. Ein Löschblatt darf nicht größer und nicht viel kleiner sein als das Heft.	334. A blotter must not be larger nor much smaller than the copy-book.
335. Nimm ein neues Löschblatt; das saugt nicht mehr.	335. Take another blotter; this does not blot (this is no longer good).
336. Brauchen wir liniiertes Papier?	336. Do we need ruled paper?
337. Welches Format sollen wir nehmen?	337. Which size shall we take?
338. Mein Papier ist rauh . . . zu glatt . . . zu dünn . . . durchlässig.	338. My paper is rough . . . too smooth . . . too thin . . . to transparent.
339. Ihr braucht zwei Oktavhefte . . . drei Quarthefte.	339. You need (want) two octavo books and three quartos.
340. Die Hefte sollen liniiert . . . unliniiert sein.	340. The exercise-books shall be ruled . . . unruled.
341. Die Hefte sollten mit Zwirn, nicht mit Draht geheftet sein.	341. The books should be bound (sewed) with thread, not with wire.
342. Mein Heft ist aufgegangen.	342. My exercise-book has come to pieces (The leaves have come loose).
343. Die Heftfäden sind durchgerissen.	343. The binding-threads are broken (worn out).
344. Hole dir sofort ein neues Heft beim nächsten Papierhändler . . . Buchbinder.	344. Fetch a new exercise-book at once from the nearest stationer's . . . bookbinder's.

345. Klebe ein Schildchen auf die Vorderseite des Heftes.	345. Stick (glue) a label on the front-side of the copy-book.
346. Dein Heft ist ausgeschrieben; bringe morgen ein neues mit.	346. Your exercise-book is full (finished); bring a new one to-morrow.
347. Du hättest ein neues mitbringen sollen . . . können, denn du wußtest schon gestern, daß deins voll war.	347. You should have brought a new one, for you must have seen yesterday that yours was finished.
348. Mache einen Umschlag darum und schreibe deinen Namen darauf.	348. Put a cover about it (Back it) and write your name on the cover.
349. Ihr braucht ein Reinheft und ein Unreinheft.	349. You need a fair exercise-book and a scribbling-book.
350. Schone das Heft.	350. Be careful of your book (treat your book with care).
351. Du hast viele Fettflecke und Tinte[n]flecke darin und darauf.	351. You have many grease and ink-spots inside and outside your book.
352. Dein Heft ist beschmutzt und zerknittert.	352. Your book is soiled and wrinkled (crumbled).
353. Das Heft kannst du nicht mehr benutzen.	353. This exercise-book will no longer do. You can't use this book any longer.
354. Es hat Eselsohren.	354. It is dog's-eared.
355. Streiche es glatt.	355. Smooth it out.
356. Bringe die Eselsohren weg.	356. Bring out the dog's ears.
357. Mein Heft ist schlecht beschnitten.	357. My exercise-book is badly cut (trimmed).
358. Darf ich dieses Heft noch gebrauchen (benutzen)?	358. May I still use this book? (Will this book still do?)

359. Ich habe es am Ende des vorigen Jahres benutzt und es ist noch fast leer.	359. I used it at the end of last year and it is still almost empty.
360. Der hat mein Heft gefaltet, zusammengerollt und eingesteckt.	360. He has folded up my exercise-book, rolled it up and put it into his pocket.
361. Der hat mein Heft zerrissen.	361. He has torn my exercise-book.
362. Mit welchem Recht hast du das getan?	362. What right have (had) you to do that?
363. Darf ich in der Pause mein Heft holen?	363. May I fetch my exercise-book in the interval (break)?
364. Ich wohne nahe bei . . . weit weg von der Schule.	364. I live near the school . . . far from the school.
365. Nein, du könntest nicht rechtzeitig wieder da sein.	365. No, you couldn't be back in time.
366. Seit dem ersten Mai wohnen wir ganz (sehr) nahe.	366. Since the first of May we are living quite (very) near.
367. In zehn Minuten spätestens bist du wieder da (zurück)!	367. You will be back again in ten minutes at the latest.
368. Du bist lange weg gewesen.	368. You were slow in returning.
369. F. hat mein Heft statt seins genommen.	369. F. has taken my exercise-book instead of his.
370. Es lag zwischen meinen Büchern und sieht aus wie meins.	370. It was lying among my books and looks like mine.
371. Brich einen Rand.	371. Make a margin (crease).
372. Brich ihn breiter . . . schmaler . . . genau parallel zur Kante des Heftes.	372. Make it wider (broader) . . . narrower (smaller) . . . exactly parallel with (to) the edge of the book.

373. Er soll ein Viertel vom Blatt sein.	373. It must be a quarter of the page.
374. Wie soll ich das machen?	374. How shall I do it?
375. Du brauchst keinen Rand zu brechen, weil er durch einen Strich angegeben ist.	375. You need not (You do not need) make a margin, because it is marked by a line.
376. Du schonst deine Bücher nicht; an allen sind die Ecken und Kanten zerstoßen.	376. You do not take care of your books; the corners and edges of them all are turned (broken).
377. Laß nicht unnütz Platz leer.	377. Don't leave unnecessary space.
378. Deine Bücher sind abgegriffen . . . schlecht gehalten . . . voll Eselsohren.	378. Your books are much thumbed . . . badly treated (cared for) . . . very dog's-eared.
379. Mache Umschläge darum.	379. Back them.
380. Beschriebene Bücher sind unzulässig.	380. Books with notes are forbidden.
381. Deine Grammatik ist ja noch nicht aufgeschnitten!	381. The leaves of your grammar are not even cut yet!
382. Laß deine Grammatik binden.	382. Get your grammar bound.
383. Entschuldigen Sie, daß ich meine Grammatik vergessen habe.	383. Excuse my having forgotten my grammar.
384. Du hast ja schon wieder deine Grammatik vergessen!	384. You have again forgotten your grammar.
385. Ich habe sie verlegt; sie war nirgends zu finden.	385. I have mislaid it; it could not be found anywhere.
386. Sie ist beim Buchbinder; sie muß neu gebunden werden.	386. It is at the bookbinder's; it must be rebound (it must have a new binding).

387. Ich habe sie gestern auf dem Heimweg verloren.

388. Ich habe sofort eine andere bestellt; heute über acht Tage werde ich sie bekommen.

389. Lies mit deinem Nachbar.

390. Bleib sitzen, damit dein Nachbar mit in dein Buch sehen kann.

387. I lost it yesterday on my way home.

388. I ordered another immediately; I shall get it this day week (a week from to day).

389. Look on with your neighbour.

390. Sit still, so that your neighbour can see on your book (look on with you).

Schriftliche Hausaufgabe.

391. Wir haben die Übersetzung für die vorige Stunde noch nicht verbessert.

392. Wir wollen (müssen) jetzt die Übersetzung für heute verbessern.

393. Wir haben keine Zeit mehr dazu.

394. Es ist noch Zeit genug. Es wird noch gehen.

395. Nehmt die Bücher herauf. Bücher herauf!

396. Schlagt auf Seite fünfundvierzig.

397. Bücher weg!

398. Bücher zu!

399. Die Hefte werden auf den Tisch gelegt, während ich bis drei zähle.

400. Bei eins greift ihr nach den Heften, bei zwei legt ihr sie auf den Tisch, bei drei faltet ihr die Hände!

Written home-work.

391. We have not yet corrected the translation for the last lesson.

392. Now we will (must) correct to-day's translation.

393. We have no more time for that.

394. There is enough time. That's still possible.

395. Take up (out) your books.

396. Open at page forty-five.

397. Put your books away.

398. Shut your books.

399. The exercise-books shall be put on the desk while I count three.

400. At one, you take the books; at two, you lay (put) them on the desk; at three, you fold your hands.

401. Das klappt nicht; es waren zwei Nachzügler da.	401. That was not well done; two were slow (behind).
402. Was habt ihr für heute auf?	402. What have you to do for to-day.?
403. Unsere Aufgabe war (ist) zwanzig deutsche Sätze ins Englische zu übersetzen.	403. Our lesson (task) was (is) to translate twenty German sentences into English.
404. Für heute hatten wir den Abschnitt zwanzig [zu lernen].	404. For to-day we had the twentieth lesson [to learn].
405. In welchem Abschnitt sind wir?	405. At which lesson are we? In what section are we?
406. Von was handelt der Abschnitt zwölf?	406. What is the twelfth lesson about? Of what does the twelfth lesson treat?
407. Der folgende Abschnitt handelt von den Hilfsverben shall und will.	407. The following paragraph treats of the auxiliary verbs "shall" and "will".
408. Wo sind wir stehen geblieben?	408. Where did we leave off? Where did we stop?
409. Seite zwanzig, vierte Zeile von oben . . . siebente Zeile von unten . . . am Anfang des zweiten Absatzes.	409. Page twenty, fourth line from the top . . . seventh line from the bottom . . . at the beginning of the second paragraph (section).
410. Seite zwölf oben . . . unten . . . in der Mitte.	410. Page twelve at the top . . . at the bottom . . . in the midst.
411. Seht noch einmal auf der ersten Seite (auf Seite eins) nach.	411. Look at the first page again.
412. Das Übungsstück steht in der älteren Auflage auf Seite siebenunddreißig.	412. That piece (portion) of translation is to be found in the older edition on page 37.

413. Es steht weiter vorn . . . hinten.	413. It is to be found further in front . . . further behind.
414. Vertauscht die Hefte.	414. Change (Exchange) books.
415. Der erste gibt sein Heft dem zweiten, der zweite dem dritten und so weiter, der letzte dem ersten.	415. The first boy shall give his book to the second, the second to the third, and so on, and the last to the first.
416. Die Schüler der ersten Bank tauschen mit denen der zweiten, die der dritten mit denen der vierten und so weiter.	416. The pupils on the first bench will exchange with those on the second, those on the third with those on the fourth, and so forth.
417. Auf unserer Bank sitzen sechs und hinter uns fünf; ich weiß nicht, mit wem ich tauschen soll.	417. Upon our bench there are six and back of us there are only five; I don't know with whom to exchange.
418. Wer fängt an?	418. Who is to begin?
419. Wer ist (kommt) d[a]ran?	419. Whose turn is it?
420. Fange an, O.	420. Begin, O.
421. Fahre fort, L.	421. Go on (continue) L.
422. Der nächste! (Der folgende!)	422. Next!
423. Jetzt kommst du d[a]ran.	423. Now it is your turn.
424. Es geht der Reihe nach.	424. It goes in order (one after the other).
425. Wer war noch nicht dran.	425. Who has not yet had his (a) turn?
426. Ich war noch nicht dran.	426. I have not had a turn.
427. Ich bin noch nicht gefragt worden.	427. I have not had a question. I have not yet been asked.
428. Jetzt sind alle gefragt worden.	428. Now all have had a (the) turn.

429. Du weißt nicht, wo wir sind (im Übersetzen und dergleichen).

429. You have not [got] the passage (place).

430. Du hättest sofort ... vor dem Beginn des Unterrichts melden müssen, daß du die Übersetzung nicht gemacht hast.

430. You ought to have told me immediately ... before the beginning of the lesson that you have not done the translation.

431. Du hast gehofft, ich würde es vielleicht nicht bemerken.

431. You hoped I should not perhaps perceive it.

432. Nun habe ich dich doch abgefaßt.

432. Now I have brought you down (caught you).

433. Wer hat seine Arbeit ... Übersetzung ... Abschrift ... Reinschrift nicht gemacht?

433. Who has not done his work ... translation ... copy ... clean copy?

434. Du mußt diese Übersetzung nachträglich machen.

434. At all events (In any case) you must do your translation.

435. Die Reinschriften sollen abgegeben werden.

435. The clean copies shall be given up.

436. Diese Arbeit hast du nicht allein gemacht.

436. You have not worked out (accomplished) this exercise yourself.

437. Bei dieser Arbeit hat dir jemand geholfen.

437. In this exercise somebody helped you.

438. Hat dir jemand bei dieser Arbeit geholfen?

438. Did any one help you in this exercise? Have you received help in this exercise?

439. Es scheint, daß du dir hast helfen lassen.

439. It looks as if you had been assisted [in this exercise].

440. Du hast von S. abgeschrieben.

440. You have copied from S.

441. Ich lasse mich nicht täuschen.	441. I don't allow myself to be deceived.
442. Du mußt ohne Hilfe arbeiten.	442. You must work without assistance.
443. Die Tafel spiegelt (glänzt).	443. The blackboard . . . shines.
444. Ich kann nicht lesen, was an (auf) der Tafel steht, weil K. davor ist.	444. I cannot read what is on the blackboard, because K. stands before it.
445. Komm vor und sieh dir an, was an der Tafel steht.	445. Come out (forward) and look what is on the blackboard.
446. Ich muß meine Brille erst putzen (abwischen).	446. I must first clean (wipe) my spectacles.
447. Darf ich mich weiter vorsetzen?	447. May I sit further in front?
448. Ich bin kurzsichtig.	448. I am short sighted.
449. Das kommt davon, daß du zuviel bei Lampenlicht arbeitest; arbeite lieber bei Tageslicht.	449. That is through your working too much by lamp-light; it is better to work by day-light.
450. Komme vor und schreibe das Wort an die Tafel.	450. Come out (forward) and write the word on the blackboard.
451. Die Schrift ist nicht zu erkennen, weil die Tafel noch naß ist.	451. I (We) cannot read (recognize, decipher) the writing, because the blackboard is still wet.
452. K. steht mir im Licht.	452. K. stands (is standing) in my light.
453. K. versperrt mir die Aussicht.	453. K. obstructs my view.
454. Die Hausarbeiten werden mit Tinte, nicht mit Bleistift geschrieben.	454. Home work must be written in ink and not with pencil.

455. Deine Schrift ist zu eng . . . weitläufig. Schreibe größer . . . kleiner.

456. Schreibe enger . . . weiter . . . steiler.

457. Du drückst nicht genug auf . . . zu sehr auf.

458. Drücke mehr auf . . . weniger auf.

459. Du schreibst schlecht . . . gut . . . unleserlich.

460. Ich kann deine Schrift nicht lesen.

461. Deine Schrift sieht ziemlich gut aus, aber sie liest sich schwer.

462. Du hast eine schlechte Schrift . . . eine schlechte Führung der Hand.

463. Was ist das für eine Schmiererei . . . Kritzelei.

464. Du machst Krähenfüße.

465. Er schreibt zierlich . . . leserlich . . . unleserlich . . . sorgfältig sauber . . . gerade . . .

466. Schreibe nicht so schräg . . . steil.

455. Your writing is too cramped . . . too scrawly. Write larger . . . smaller.

456. Write closer . . . farther apart (leave more room between the words).

457. You do not press enough (. . . bear on enough) . . . you press too much (too heavily).

458. Press more . . . Press less on the chalk . . . pencil . . . pen.

459. You write badly . . . well . . . illegibly.

460. I cannot read your writing.

461. Your writing looks pretty well, but one cannot easily read it.

462. Your hand-writing is bad (You write badly) . . . You have a bad position of the hand.

463. That's a regular scrawl (scribble).

464. You make pot-hooks and hangers.

465. He writes neatly . . . legibly . . . illegibly . . . carefully . . . cleanly . . . upright.

466. Don't write so slanting . . . perpendicular. Your writing leans too much . . . does not lean enough.

467. Du schreibst ungleichmäßig, bald steil, bald schräg.	467. You write irregularly, now straight now slanting.
468. Unterscheide Haar- und Grundstriche.	468. Distinguish (Make a difference between) the upward and the downward strokes.
469. Sieh dich vor, damit du keine Kleckse machst.	469. Take care that you make no blots.
470. Du darfst die Feder nicht zu tief eintauchen.	470. You must not dip your pen too far in.
471. Nimm den Klecks sorgfältig mit einer Ecke des Löschblattes weg.	471. Take up the ink-spot carefully with a corner of your blotter. Blot the spot of ink carefully . . .
472. Laß ihn trocken werden, bevor du ihn wegradierst.	472. Let it dry before you rub it out.
473. Wie ungeschickt!	473. How clumsy!
474. Du hast das Papier durchgekratzt.	474. You have scratched through the paper.
475. Schreibe auf die Linien, weder über, noch unter die Linien.	475. Write on the lines, neither above nor below the lines.
476. Fange links oben an.	476. Begin at the top left hand-corner.
477. Spare den Platz.	477. Be saving of (economize) space.
478. Spare [das] Papier.	478. Economize [the] paper.
479. Verschwende nicht soviel Papier.	479. Don't waste so much paper.
480. Fange eine neue Zeile an.	480. Begin a new line.
481. Laß eine Zeile frei.	481. Leave out (Omit) a line. Leave a line blank.
482. Mache einen Absatz.	482. Start a new paragraph (a new line).

483. Unterstreiche das Wort.

484. Setze es zwischen runde ( ) . . . eckige [ ] . . . geschlängelte Klammern { } . . . zwischen Anführungszeichen.

485. Wische es weg {von der Tafel}.

486. Du hast ein Komma . . . einen Punkt . . . einen Doppelpunkt . . . ein Semikolon . . . ein Fragezeichen . . . ein Ausrufzeichen . . . einen Gedankenstrich . . . einen Bindestrich vergessen.

487. Hier fehlt ein Buchstabe . . . ein Wort . . . ein Satz.

488. Schiebe das Wort hier ein.

489. Ihr dürft nicht die Arbeiten aller Fächer in ein einziges Heft schreiben.

490. Für jedes Fach sollt ihr ein besonderes Heft haben.

491. Es ist nicht gut, alle Arbeiten hintereinander in ein Diarium zu schreiben.

492. Schreibe dieses Wort mit großem . . . kleinem Anfangsbuchstaben. (Schreibe das Wort groß . . . klein.)

493. Kannst du denn diese wenigen Regeln nicht merken?

483. Underline the word.

484. Put it in paranthesis (round brackets) . . . square-brackets . . .braces . . . in quotation-marks (into converted commas).

485. Rub (Clean) it out.

486. You have forgotten a comma . . . a fullstop . . . a colon . . . a semi-colon . . . note of interrogation . . . (an interrogation-point) . . . note of exclamation (an exclamation-point) . . . a dash . . . a hyphen.

487. You have left out (omitted) a letter . . . a word . . . a sentence.

488. Insert the word here.

489. You must not write the exercises of all branches in one (the same) book.

490. An especial (A separate) book for each branch (subject)!

491. It is not good to write all the work together in a note-book.

492. Write this word with a capital letter . . . with a small letter.

493. Cannot you remember these few rules.?

494. Das Komma vor that muß gestrichen werden.

495. Kein Komma.

496. Ohne Komma.

497. Setze ein Komma.

498. Vor . . . nach diesem Wort . . . muß ein Komma stehen.

499. Das Adjektiv great richtet sich nicht nach men und muß also ohne s am Ende geschrieben werden.

500. Die Adjektive richten sich nicht nach ihren Substantiven.

501. Was ist das Subjekt dieses Satzes?

502. Hänge s . . . es an.

503. Was ist das „Haus", Subjekt oder Objekt?

504. Du wirst doch diese Regeln kennen?

505. Du hast falsch abgeteilt; er darf nicht getrennt werden.

506. Die Endung ing kommt immer auf die nächste Zeile beim Abteilen.

507. Dieses Wort wird mit ou nicht o . . . mit einem s nicht mit zwei s geschrieben.

508. Unterscheide n von u . . . I von J.

494. The comma before "that" must be crossed out.

495. No comma.

496. Without a comma.

497. Put in a comma.

498. Before . . . after this word a comma must be placed.

499. The adjective "great" does not agree with "men" and therefore it must be written without an s at the end.

500. Adjectives do not agree with their substantives (nouns).

501. What is the subject of this sentence?

502. Add an s . . . es.

503. What is "house" subject or object?

504. You ought to know these rules.

505. You have wrongly detached; er must not be separated.

506. The termination "ing" always comes on the next line, when separated.

507. This word is writtenwith ou not o . . . with one s not with two s {pronounced eses}.

508. Make a difference between n and u, I and J.

509. Merke das nun endlich.	509. Perhaps you will remember that now.
510. Er vergißt oft, die i-Punkte zu machen.	510. He often forgets to dot his i's.
511. Er ist sicher in der Orthographie (Rechtschreibung).	511. He is a good speller. He spells correctly.
512. Er schreibt sehr unorthographisch.	512. He is a bad speller.
513. Ich habe mich nur verschrieben.	513. It is only a slip of the pen.
514. Du hast das Wort falsch geschrieben.	514. You have misspelled the word (. . . spelled the word wrong).
515. Dieses Wort kann auf zwei Arten geschrieben werden.	515. There are two ways of spelling this word.
516. Übersetze . . . ins Englische . . . aus dem Englischen ins Deutsche.	516. Translate — into English . . . from the English into the German.
517. Wie übersetzt man . . . ins Englische?	517. How do you translate . . . into English? What is . . . in English.?
518. Ist es richtig . . . zu sagen oder muß man . . . sagen?	518. Is it right to say . . . or must one say . . .?
519. Was heißt: ich will auf englisch?	519. What is "ich will" in English?
520. Muß man hier nicht will statt shall setzen?	520. Must I not use "will" here instead of "shall"?
521. Freilich.	521. Of course.
522. Darf man hier nicht auch would schreiben?	522. May one not also use would in this place?
523. Das ist zulässig, aber es ist besser should zu setzen.	523. That is allowed, but it is better to use "should".
524. Ist das richtig?	524. Is that right?
525. So muß es geschrieben werden.	525. It is done in this way.

526. Das ist ein Fehler . . . ein schwerer Fehler.	526. That is a mistake . . . bad mistake (blunder).
527. Er rechnet mir immer zu viele Fehler an.	527. He always charges me with too many mistakes.
528. M. und K. lassen sich gegenseitig Fehler stehen.	528. M. and K. pass over (overlook) each other's mistakes.
529. Gib mir deine Übersetzung, damit ich sie ansehe.	529. Let me see your translation.
530. An deiner Übersetzung erkenne ich, daß du den vorhergehenden Abschnitt der Grammatik nicht verstanden . . . nicht gelernt hast.	530. From your translation I see that you have not understood . . . learnt the preceding paragraph of the grammar.
531. Das ist eine jämmerliche Übersetzung.	531. That is a miserable translation.
532. Deine Übersetzung ist leichtfertig (leichtsinnig) gemacht.	532. Your translation is done carelessly.
533. Schreibe sie noch einmal, weil du zu viele Verbesserungen darin hast.	533. Copy it out for having too many corrections in it.
534. Hier wollen wir heute stehen bleiben; macht ein Zeichen.	534. Here we will leave off for to-day; put a mark here.
535. Schreibt die Anzahl der Fehler unter die Arbeiten.	535. Mark (Note) the number of mistakes below the work.
536. Gebt die Hefte zurück.	536. Hand back the [exercise]-books.
537. Diese Erzählung sollt ihr schriftlich ins Deutsche übersetzen und mündlich fließend ins Englische zurückübersetzen können.	537. You shall translate this story into German and write it down and be prepared to retranslate it (translate it back) fluently.

538. Vergeßt nicht, die schriftliche Übersetzung zu machen.

538. Don't forget to do the written translation.

539. Das Lesestück sollt ihr durchgehen . . . zu Hause laut lesen . . . gründlich durchgehen.

539. Read over the reading lesson (Practise the reading lesson orally) . . . read it aloud at home . . . read it thoroughly.

540. Ich gebe euch für morgen keine schriftliche Arbeit auf.

540. I will not set (assign) you any written work for to-morrow.

Klassenarbeit.

Class-work (-exercise).

541. Morgen sollt ihr eine Klassenarbeit schreiben; bringt also eure Diktathefte . . . Aufsatzhefte . . . Klassenhefte mit.

541. To-morrow you will have to write a class-exercise; bring your dictation-books . . . composition-books . . . class exercise-books.

542. Ihr werdet eine Klassenarbeit über Abschnitt 20 bis 23 schreiben; bereitet euch darauf vor.

542. You shall write a class-exercise upon chapters twenty to twenty three inclusive; prepare yourselves.

543. Ihr werdet gedruckt vorliegende Sätze übersetzen.

543. You shall translate a printed exercise.

544. Ich werde euch gedruckte Sätze zum Übersetzen vorlegen.

544. I will give you printed sentences for translation.

545. Ihr sollt ein Diktat schreiben.

545. You shall have (I shall give you) a dictation-exercise.

546. Ihr werdet nach Diktat übersetzen.

546. You shall translate something from dictation.

547. Schreibt über die Arbeit: Diktatübersetzung.

547. Write over the work: translated dictation.

548. Schreibt das Datum und die Arbeitszeit an den Rand.

548. Write the date and time in the margin.

549. Den wievielten haben wir heute?	549. What date is it to-day?
550. Den ersten Juni . . . den zweiten August . . . den dritten September 1909.	550. The first of June . . . the second of August . . . the third of September 1908.
551. Welchen Wochentag haben wir heute?	551. Which (What) day of the week is it to-day?
552. Schreibt an den Rand wieviel Zeit zum Übersetzen und wieviel zum Einschreiben ihr gebraucht habt.	552. Write on the margin how much time you have taken (employed) to translate (for translating) and to copy (for copying).
553. Die Sätze müssen numeriert werden.	553. The sentences must be numbered.
554. Wer hat ein Heft vergessen?	554. Who has forgotten his [class-]exercise-book?
555. Ich.	555. I have.
556. Wer noch [hat sein Heft vergessen]?	556. Who else [has forgotten his exercise-book]?
557. Ich auch.	557. I as well.
558. Ich nicht.	558. I have not.
559. Ich auch nicht.	559. Nor I.
560. Ich habe kein Heft mit; darf ich auf ein einzelnes Blatt Papier schreiben?	560. I have no exercise-book here (with me); may I write on a single (separate, loose) leaf?
561. Es macht nichts.	561. It does not matter.
562. Meinetwegen, aber klebe das Blatt später in das Heft.	562. It is all the same to me; but paste (gum) the leaf afterwards in (into) your book.
563. Reiße keine Blätter aus . . . aus dem Buch.	563. Don't tear out leaves. Don't tear leaves out of the book.
564. Falte einen Bogen Papier.	564. Fold a sheet of paper.

565. Vergiß nicht, deinen Namen auf das Blatt zu schreiben.	565. Don't forget to write your name on the paper.
566. Da ist ja doch eine Arbeit ohne Namen!	566. After all there is an exercise without any name!
567. Ich komme nicht nach; bitte diktieren Sie langsamer.	567. I cannot follow (reep up with you); please, dictate more slowly (if you please, dictate more slowly).
568. Ich habe den vorletzten Satz nicht verstanden.	568. I did not understand the sentence before the last (the last sentence but one, the penultimate sentence).
569. F. wackelt an der Bank . . . am Tisch . . . am Pult.	569. F. is shaking the form . . . the table . . . the desk.
570. Ich habe nicht Platz genug, um den linken Arm herauflegen zu können.	570. I have not enough room to lay my left arm on [the desk].
571. Ich kann mich nicht auf das Wort für Geschwindigkeit im Englischen besinnen.	571. I cannot remember the word for "Geschwindigkeit" in English.
572. Das Wort haben wir noch nicht gehabt.	572. We have not had that word before.
573. Das Wort ist erst gestern . . . vorgestern . . . vorige Woche . . . vor vierzehn Tagen vorgekommen.	573. That word only appeared yesterday . . . the day before yesterday . . . a week ago . . . a fortnight ago.
574. Laß es aus, wenn du es nicht weißt.	574. Leave it out (Skip it), if you don't know it.
575. Ich habe das letzte Wort des zweiten Satzes nicht verstanden.	575. I did not understand the last word of the second sentence.

576. Ich werde euch die Sätze noch einmal sagen . . . vorlesen.	576. I will repeat the sentences once again.
577. Lest eure Arbeiten noch einmal durch; in fünf Minuten müßt ihr sie abgeben.	577. Read your work over again (once more); in five minutes you must give it up (hand it in).
578. Sieh auf dein Heft; sieh nicht auf das Heft deines Nachbars.	578. Look at your own book; don't look on (at) your neighbour's book.
579. Schiele weder links noch rechts.	579. Don't look to the left nor to the right.
580. Wie kannst du so dumm sein, mich täuschen zu wollen?	580. How can you be so silly to try to deceive me?
581. Du hast ja die Grammatik offen unter dem Tisch!	581. You have the grammar open under the table!
582. Gebt die Hefte ab; die Zeit ist um.	582. Pass in (Give up) the exercise-books; the time is up.
583. M. sammle die Hefte ein.	583. M. collect the books.
584. Ich möchte erst noch ein falsches Wort wegradieren.	584. I should like to scratch out (rub out, erase) a wrong (an incorrect) word.
585. Dazu ist keine Zeit mehr; streiche es aus (durch) und schreibe das richtige darüber.	585. There is no more time for that; draw a line through it (strike it out, cross it out, score it out) and put the correct one above (over) it.
586. Wie lange wird es noch dauern, bis du fertig bist?	586. How [much] long[er] will it be before you are through (before you finish it)?
587. Du machst zu lang.	587. You are too slow.
588. Ich bin gleich fertig.	588. I have almost finished.

589. Mach zu. (Mach doch.)	589. [Do] make haste. Work away now (then).
590. Fertig?	590. Are you ready? Have you all finished?
591. Sind alle Hefte abgegeben?	591. Are all the [exercise] books given in? Have all the books been passed in?
592. Ja, alle.	592. Yes, all of them.
593. Lege die Hefte zusammen.	593. Put the exercise-books together.
594. Lege das Heft zu den anderen.	594. Lay that book with the others.
595. Zähle sie.	595. Count them.
596. Es fehlt eins.	596. One is lacking (wanting).
597. Es sind nur vierundvierzig und es müßten fünfundvierzig sein.	597. There are only forty-four and there should be forty-five.
598. Das kommt daher, daß G. nicht da ist.	598. That is because G. is not here.
599. Ich werde euch jetzt eure Arbeiten zurückgeben.	599. I will now return (give back) your work.
600. Hefte austeilen!	600. Distribute the books.
601. M. teile die Hefte aus!	601. M. give out the books.
602. Was ist denn das? Die Hefte liegen alle durcheinander.	602. What is that? The books are out of order.
603. Ich habe mein Heft noch nicht.	603. I have not got my exercise-book yet.
604. Hier [nimm es]!	604. Here [take it]!
605. Ich werde es dir gleich geben.	605. I am going to give it to you.
606. Die Arbeiten sind sehr gut . . . sehr schlecht ausgefallen.	606. Your work is exceptionally (very) good . . . bad.

607. Die Arbeiten sind ausnahmsweise [einmal] gut . . . schlecht. (Diesmal sind die Arbeiten gut . . . schlecht).	607. Your work happened to be good . . . bad.
608. Wo ist die Zensurliste? . . . das Klassenbuch?	608. Where is the list of marks . . . the class-book?
609. Du hast schon wieder die Zensur vier; nimm dein Heft mit nach Hause und laß die letzte Arbeit von deinem Vater . . . Vormund . . . unterschreiben.	609. Again you have the mark (note) four; take your book home (with you) and get the signature of your father . . . guardian.
610. Das nächste Mal will ich es besser machen.	610. I will do it better next time.
611. Das werden wir sehen. (Wir werden ja sehen.)	611. We shall see.
612. Es ist ganz klar, daß du wieder von deinem rechten Nachbar . . . Vordermann abgeschrieben hast.	612. It is quite clear that you have again copied from your neighbour on the right . . . the scholar in front . . . the scholar behind.
613. Dein Hintermann muß dir einen Zettel zugesteckt haben.	613. The scholar behind you must have secretly slipped a scrap of paper into your hand.
614. Du hast mich schon einmal getäuscht; ich werde dir nicht wieder glauben.	614. You have deceived me once; I shall not believe you again.
615. Es fehlt viel daran, daß deine Arbeit genügt.	615. It requires a great deal for your work to be satisfactory.
616. Du hast mehrere Germanismen in deinem Aufsatz.	616. You have several germanisms in your composition.

617. Die Interpunktion (Zeichensetzung) ist mangelhaft.	617. Your punctuation is incorrect.
618. Du hättest die Sätze besser untereinander verbinden sollen.	618. You ought to have connected the sentences better together.
619. Dein Aufsatz ist zu kurz . . . lang.	619. Your composition is too short . . . long.
620. Er ist unvollständig.	620. It is incomplete.
621. Er ist unbrauchbar.	621. It is unacceptable.
622. Einen Aufsatz darf man nicht bis auf den letzten Tag verschieben.	622. One must not put off a composition until the last day.
623. Ich werde mir mehr Mühe geben.	623. I will take more pains.
624. Ich kann es nicht besser . . . anders machen.	624. I cannot do it better . . . otherwise.
625. Ich habe mir die größte Mühe gegeben.	625. I have taken the greatest pains.
626. Das gehört sich.	626. Of course, you had to do that (that was your duty).
627. Das ist selbstverständlich.	627. That's plain on the face of it.
628. Ich hoffte, es gut gemacht zu haben.	628. I thought I had done it well.
629. Ich hege Zweifel (ich zweifle) an der Echtheit dieser Unterschrift.	629. I have doubts as to (concerning) the genuineness of this signature.
630. M. nimm das Heft von P. und trage es zu seinem Vater, damit er die letzte Arbeit unterschreibe.	630. M. take P.'s book to his father, so that he may sign (and have him sign) the last work.
631. Ich konnte das Heft meinem Vater nicht vorlegen, weil er verreist ist.	631. I could not show (give) my book to my father as (because) he is away from home.

632. Dann laß die Arbeit von deiner Mutter unterschreiben.	632. Then let (get) your mother sign the exercise.
633. Ich habe dir zwei Fehler für dieses Wort angerechnet, weil du zwei Buchstaben davon ausgelassen hast.	633. I have marked (counted) (charged against you) two mistakes (errors) in (for) this word, because you have left out two letters.
634. Wegen dieses groben Fehlers habe ich dir die Zensur heruntergesetzt.	634. Because (On account) of this gross error (blunder) I have given you a lower mark.
635. Herr N., Sie haben mir . . . zwei Fehler zuviel . . . zu wenig angerechnet . . . zwei Fehler stehen lassen . . . übersehen.	635. Please Mr. N. (Sir) (teacher) you have marked (reckoned) two mistakes . . . too many . . . you have left . . . two mistakes uncorrected (you have overlooked two mistakes).
636. Sie haben mir für dieses Wort einen Fehler angerechnet, es ist aber richtig geschrieben.	636. You have charged me with a mistake for this word, but it is written correctly.
637. Das Wort ist zwar richtig geschrieben, aber es muß ein anderes stehen.	637. The word is written correctly, but another word should have been used.
638. In diesem Satz ist die Wortstellung falsch.	638. The arrangement of the words is wrong (incorrect) in this sentence.
639. Dieser Satz muß eine andere Wortstellung haben.	639. The words in this sentence must be differently arranged.
640. Für die nächste Stunde macht ihr die Verbesserung.	640. Make the correction (You will copy the sentences corrected) for the next lesson.

641. Jeder Satz, in dem ein Fehler ist, wird abgeschrieben!

641. Every sentence containing a mistake must be copied.

642. Benutzt den Rest der Stunde, um eure Übersetzung anzufangen.

642. Spend the rest of the hour in beginning your translation.

643. Wann ist die nächste Klassenarbeit fällig?

643. When is the next class-exercise due?

Mündliche Aufgaben.

Oral tasks.

644. Zuerst will ich die aufgegebenen Vokabeln (Wörter) abfragen.

644. At first I will question you on the words that you had to learn.

645. Gib mir kurz den Inhalt der Erzählungen.

645. Give me in a few words the leading facts of the story.

646. Erzähle mit wenigen Worten, was wir in der vorigen Stunde übersetzt haben.

646. Tell in a few words (Run over in a few words) what we translated in the last lesson.

647. Bevor wir weiter gehen (fortfahren), will ich einige Fragen aus der Grammatik an euch richten.

647. Before we go any further I will give you a few questions on the grammar.

648. Ihr hattet für heute ein Gedicht auswendig zu lernen.

648. You had a poem to learn by heart for to-day.

649. Hast du es gelernt?

649. Have you learnt that?

650. So? Das nennst du gelernt?

650. Really? (So?) You call that learning it?

651. Dein Gedächtnis läßt dich im Stich.

651. Your memory fails you . . . has left you in the lurch.

652. Deklamiere mit Ausdruck.

652. Speak with expression.

653. Leiere nicht.	653. Don't dray (rattle it down).
654. Betone nicht zu viele Wörter.	654. Do not emphasize too many words.
655. Sprich fließend . . . munter.	655. Speak fluently . . . vivaciously.
656. Diese Wörter gehören zusammen; trenne sie nicht beim Lesen.	656. These two words go with (belong to) one another; don't separate them in reading.
657. Lies den Satz in einem Zug.	657. Read the sentence in one breath.
658. Zerhacke die Sätze nicht.	658. Don't cut the sentences to pieces.
659. Sprich laut, lauter, noch lauter.	659. Speak loud, louder, louder still.
660. Sprich leiser . . . deutlicher.	660. Speak lower (Lower your voice) . . . more distinctly.
661. Du sprichst zu schnell . . . zu langsam.	661. You speak too fast . . . too slowly.
662. Du mußt oft laut für dich [zu Hause] lesen.	662. You must often read loudly to yourself [at home].
663. Lies mit Verständnis . . . mit Ausdruck . . . ohne Anstoß.	663. Read intelligently . . . with expression (expressively) . . . without hesitation.
664. Lies nicht zu hastig.	664. Don't read too hastily.
665. Wir sollten uns auf zwei Seiten vorbereiten.	665. We have got two pages to prepare.
666. Ich weiß nicht, wo wir stehen geblieben sind; ich war in der vorigen Stunde nicht da.	666. I don't know where we left off; I was absent from the last lesson.

667. Ich habe mich nicht vorbereitet, weil ich nicht wußte, was wir auf hatten.	667. I have not prepared [myself], because I did not know what we had to do.
668. Dann hättest du dich bei N. erkundigen sollen; ihr wohnt ja zusammen.	668. Then you ought to have asked (enquired from) N., with whom you live.
669. Ich dachte, wir hätten nichts auf.	669. I thought we had nothing to do.
670. Hattest du dir die Aufgabe nicht aufgeschrieben?	670. Did you not write out your task?
671. Führst du denn kein Aufgabebuch?	671. Have you not got a note-book for your homework?
672. Du bist der einzige, der verstanden hat, ihr hättet nichts auf.	672. You are the only one that understood you had no lesson.
673. Jetzt wollen wir weiter übersetzen.	673. Now we shall go on with (continue) our translation (go on translating, continue to translate).
674. Bis zu welchem Abschnitt sind wir gekommen?	674. Which paragraph have we come to?
675. Wir sind mit Abschnitt 19 fertig und werden zu Abschnitt 20 übergehen.	675. We have finished paragraph nineteen and we shall pass to paragraph twenty.
676. Wendet um.	676. Turn over.
677. Ihr sollt euch nicht zum Übersetzen anbieten (melden).	677. You shall not offer to translate.
678. Wo soll ich anfangen zu lesen . . . zu übersetzen?	678. Where shall I begin to read . . . to translate?
679. Jetzt habe ich es {ich weiß die Stelle, wo weiter übersetzt werden soll}.	679. I have found it now.

680. Du hast eine Zeile übersehen.	680. You have missed (skipped) a line.
681. Übersetze erst den vorhergehenden Satz noch einmal.	681. Before you (we) go on, translate the preceding sentence once more.
682. In deinem Präparationsbuch fehlt bei vielen Wörtern die Bedeutung.	682. In your preparation-book (vocabulary) the meaning of many words is lacking.
683. Die fehlenden Wörter müssen nachgetragen werden.	683. The words which are missing must be written in.
684. Stehen in deinem Wörterbuch so viele Wörter nicht?	684. Haven't you got so many words in your dictionary? (Is your dictionary lacking in words?)
685. Was für ein Wörterbuch hast du?	685. What dictionary have you?
686. Ein kleines Taschenwörterbuch.	686. A small pocket-dictionary.
687. Das reicht nicht aus.	687. That is not sufficient.
688. Kaufe dir ein großes; du wirst es noch mehrere Jahre in der Schule benutzen und auch später kann es dir nützlich sein.	688. Buy a large one; you will require it for several more years at school and it can also be useful to you later.
689. Es verlohnt sich, die Ausgabe zu machen.	689. It is worth the expense.
690. Du hast dir nicht genug Mühe gegeben, um die Bedeutungen der Wörter zu finden.	690. You have not taken pains enough to find the meaning of the words.
691. Hast du dich für die englische Übersetzung . . . für dieses Stück vorbereitet?	691. Have you prepared [yourself] for the English translation . . . for this piece of translation?

692. Ich habe dich ohne Vorbereitung (unvorbereitet) abgefaßt.	692. I have caught you unprepared.
693. Wir sind jetzt mit diesem Stück fertig und gehen zum folgenden über.	693. We have finished this piece and are going over to the next.
694. Kannst du ohne Vorbereitung übersetzen?	694. Can you translate without preparation (at sight)?
695. Sieh zu, ob du diese Stelle ohne Hilfe herausbringst.	695. Make on attempt to get the sense of this passage.
696. Ich werde dir Zeit zum Überlegen lassen.	696. I'll give you time to think over (about) it.
697. Nimm dir Zeit [zum Übersetzen].	697. Take time [to translate].
698. Sprich nicht aufs Geratewohl.	698. Do not talk at random.
699. Weiter! Ich höre zu.	699. Go on. I am listening.
700. Lies bis zu[m] Ende.	700. Read to the end.
701. Halt!	701. Stop!
702. Das mag für heute genug sein.	702. Perhaps that is enough for to-day. That will do for to-day.
703. Übersetze diese Stelle wörtlich.	703. Translate this part (place, passage) literally.
704. Diese Stelle darf nicht wörtlich übersetzt werden.	704. This passage cannot be translated literally.
705. Du hast zu frei übersetzt.	705. You have translated too freely.
706. Recht so. So ist es recht.	706. That is right.
707. Ich kann diese Stelle nicht verstehen . . . übersetzen.	707. I cannot understand (make out the sense of) . . . translate this place.
708. Jetzt verstehe ich es (sie).	708. Now I understand it.

709. Darf ich Sie bitten, sie mir noch einmal zu erklären?	709. May I ask you to explain it again to me?
710. Ist es dir jetzt klar?	710. Have you understood it?
711. Ich werde auf diese Stelle zurückkommen.	711. I shall come back to this place [again].
712. Wer hat noch etwas zu fragen?	712. Has any one else any question to ask?
713. Notiert euch das auf einen Zettel.	713. Make a note of that on a scrap of paper.
714. Ich habe Sie nicht ganz verstanden.	714. I have not understood you fully.
715. Das ist ein Druckfehler.	715. The word is misprinted. That is a mistake in printing.
716. So ist es nicht.	716. It does not mean that. That is not the meaning.
717. So steht nicht da.	717. That is not there (in the book).
718. Du hast etwas ganz anderes übersetzt.	718. You have translated something quite different (quite another thing).
719. Da irrst du dich sehr.	719. You are much mistaken [in that]. You are far from it.
720. Denke an die Überschrift unseres Lesestückes.	720. Think of the heading of our piece.
721. Achte auf die Anmerkungen.	721. Notice the remarks.
722. Ihr sollt die neuste Ausgabe haben.	722. You shall have the most recent edition.
723. Man kann das Lachen nicht halten, wenn man so etwas hört.	723. One cannot help laughing when one hears such a thing.

724. Unsinn, nichts als Unsinn.	724. Nonsense, nothing but nonsense.
725. Ich habe die Bedeutung dieses Wortes nicht finden können.	725. I could not find the meaning of this word.
726. Dieses Wort ist veraltet . . . nicht mehr gebräuchlich . . . selten.	726. This word is obsolete . . . no more in use . . seldomly used (very rarely occurs).
727. Es wird in zwei Bedeutungen gebraucht.	727. It is used in two senses.
728. Wie wird das Wort geschrieben?	728. How is that word written (spelled?)
729. Buchstabiere es.	729. Spell it.
730. Es kommt aus dem Französischen.	730. It comes from the French.
731. Es hat eine andere Bedeutung.	731. It bears another sense.
732. Es wird nur bildlich gebraucht.	732. It is only to be figuratively used.
733. Es schwebt mir auf der Zunge.	733. It is on the tip of my tongue.
734. Ich kann nicht auf den Namen kommen.	734. I cannot recall (get hold of) the name.
735. Besinne dich.	735. Think over it.
736. Du sprichst undeutlich.	736. You do not speak distinctly.
737. Das Sprechen wird mir heute schwer.	737. To-day it is hard (difficult) for me to speak.
738. Ich bin heiser.	738. I am hoarse.
739. Ich habe mich versprochen.	739. It is a slip of the tongue.
740. Du hast eine Silbe verschluckt.	740. You have swallowed a syllable.
741. Warum stotterst du heute?	741. Why are you stuttering to-day?

742. Er stößt mit der Zunge an.	742. He speaks thick.
743. Er dehnt die Vokale zu sehr.	743. He drawls his words [too long].
744. Er verspricht sich oft.	744. He often makes mistakes in speaking.
745. Antworte nur in Sätzen.	745. Only answer in sentences.
746. Dreimal hintereinander hast du das Wort falsch ausgesprochen.	746. Three times in succession (Three times running) you have pronounced this word wrongly.
747. Betone die letzte . . . vorletzte . . . drittletzte Silbe.	747. Put a stress on the last syllable . . . the last s. but one . . . the third s. from the end.
748. Die Betonung liegt auf der ersten Silbe.	748. The stress is on the first syllable.
749. Sprich das s in "the use" stimmlos und in "to use" stimmhaft.	749. Pronounce the s in "the use" soft and in "to use" hard.
750. Der letzte Buchstabe wird nicht gesprochen.	750. The last letter is mute.
751. In acht Tagen höchstens hast du alle bis jetzt vorgekommenen Wörter zu lernen.	751. You will learn in a week at the most, all the words that have occurred up to now.
752. Heute über vierzehn Tage werde ich dir diese Wörter abfragen.	752. In a fortnight I shall ask you these words.
753. Du hast die Wörter schlecht gelernt.	753. You have not properly learned your words.
754. Lerne nicht mechanisch.	754. Don't learn mechanically.
755. Welches ist der Grundgedanke der Erzählung?	755. What is the underlying thought of the tale?

756. Du hast kaum eine Ahnung davon.

756. You have scarcely any idea (notion) of it.

757. Du wirst es doch englisch sagen können, nachdem du zwei Jahre lang englischen Unterricht gehabt hast.

757. You ought to be able to express it in English seeing that you have had English lesson for two years.

758. Das ist nicht die Sprache sprechen, sondern stammeln (radebrechen).

758. You are not speaking the language but stammering it.

759. Jahrelange Arbeit ist nötig, um eine fremde Sprache gründlich zu kennen . . . zu beherrschen.

759. Long years of work are required in order to know a foreign language thouroughly . . . to master a foreign language.

760. Ihr wart gut . . . schlecht vorbereitet.

760. You were well . . . badly prepared.

761. Ich bin heute zufrieden mit euch.

761. I am not satisfied with you to-day.

762. Ihr seid im Englischen zurück . . . nicht gut.

762. You are backward . . . not good in English.

763. Ihr müßt die Wörter so wissen . . . lernen, daß man euch nicht einzuhelfen braucht.

763. You must know . . . learn the words, so that you do not need any prompting (need to be prompted).

764. Lerne mehr Wörter, damit du nicht zuviel im Wörterbuch suchen mußt.

764. Learn more words so that you need not refer to (use, consult) the dictionary too much.

765. Durch fortwährende Wiederholung gelangt man zu sicherer Kenntnis einer Sache.

765. By continual repetition one gets a sure knowledge of a thing.

766. Guter . . . fester Wille vermag viel.

766. Where there's a will there's a way. (A strong will can do much.)

767. Gestern konnte ich wegen Kopfschmerzen nicht lernen.	767. Yesterday I could not do any work because I had a head-ache.
768. Ich rate dir, im Englischen Privatstunden zu nehmen.	768. I advise you to take private lessons in English.
769. Ich verbiete euch nachdrücklich zwischen die Zeilen zu schreiben.	769. I forbid you emphatically to write between the lines.

Schulzucht. — Discipline.

770. Wer hat geschwatzt?	770. Who has been chattering?
771. Wie gewöhnlich S.	771. It is S. as usual. (As usual S.)
772. Schwatze nicht.	772. Don't chatter.
773. Spiele nicht.	773. Don't play.
774. Nicht vorsagen!	774. Don't prompt. Stop prompting.
775. Da hinten . . . da vorn hat jemand vorgesagt.	775. Some one at the back . . . at the front has been prompting.
776. Wer hat eben vorgesagt?	776. Who has been prompting?
777. Ich weiß es nicht.	777. I don't know.
778. Ich habe nichts gehört.	778. I have heard nothing.
779. Es war einer auf den letzten Bänken.	779. It was someone on the back (rear) seats.
780. Ihr müßt wissen, wer es gewesen ist.	780. You must know who it was.
781. Ich weiß, wer es gewesen ist, aber ich möchte ihn nicht nennen.	781. I know who it was, but I would rather not say whom.
782. Ich weiß es nicht sicher.	782. I don't know exactly.

783. Ich kann mich getäuscht haben.	783. I may be mistaken.
784. Die Wahrheit über alles.	784. Above all, the truth.
785. Er soll sich selber melden.	785. He must announce (give in) his name himself.
786. Ich bin es gewesen.	786. It was I.
787. Ich will es nicht wieder tun.	787. I will not do it again.
788. Meine Geduld ist zu Ende.	788. My patience is at an end.
789. Das ist meine Sache.	789. That is my business (affair).
790. Das geht dir nichts an.	790. That is none of your business.
791. Du bist verlegen.	791. You are embarrassed.
792. Was soll das heißen?	792. What does that mean?
793. Was fällt dir ein?	793. What do you mean by it?
794. Ich wundere mich sehr darüber.	794. I am very much surprised [at that].
795. Du machst dich lächerlich.	795. You make yourself ridiculous.
796. Du weißt nicht, was du sagen sollst.	796. You do not know what you should say.
797. Kein Wort mehr davon.	797. Not another word about it.
798. Was kannst du zu deiner Rechtfertigung sagen?	798. What excuse have you to make? How can you justify yourself?
799. Hast du noch etwas zu sagen?	799. Have you still something to say?
800. Nichts weiter.	800. Nothing else.
801. Hörst du schwer?	801. Can you hear? Are you hard of hearing?
802. Bist du taub?	802. Are you deaf?

803. Du bist oft zerstreut.	803. You are often wool gathering (often dreaming).
804. Hast du denn geschlafen?	804. Have you slept?
805. Ich hab es satt.	805. I have had enough [of it].
806. Ich habe es dir zum Überdruß wiederholt.	806. I have repeated it to you till I am tired of it.
807. Ich habe es dir wiederholt gesagt.	807. I have told you so repeatedly.
808. Trotz meines ausdrücklichen Verbotes hast du es wieder getan.	808. In spite of my particularly forbidding it, you have done so again.
809. Diesmal habe ich dich auf frischer Tat ertappt.	809. This time I have caught you at a fresh act.
810. Das habe ich mir gedacht.	810. I thought so.
811. Diesmal will ich ein Auge zudrücken.	811. I'll wink at it this time. (I'll take no notice of it this time.)
812. Ich will es bei einem Verweise bewenden lassen.	812. This time I shall only reprimand you.
813. Von einer Anzeige beim Direktor will ich abstehen (absehen), unter der Bedingung, daß du dich in Zukunft zusammennimmst.	813. I will refrain from informing the headmaster on condition that you will pull yourself together in the future.
814. Dein Betragen wird dir Unannehmlichkeiten zuziehen.	814. Your behaviour will bring disagreeableness upon you.
815. So darfst du mir nicht kommen.	815. You must not speak (come) to me like that.
816. Dergleichen unterläßt du in Zukunft.	816. You will leave that alone (drop that) in the future.
817. Das ist nicht erlaubt.	817. That is not allowed.

818. So fragt man nicht.	818. One should not ask in that manner.
819. Du hast es aus Bosheit getan.	819. You have done so out of wickedness.
820. Ich habe es nicht absichtlich getan.	820. I did not mean to do it.
821. Das ist selbstverständlich.	821. That goes without saying.
822. Ich wußte nicht, daß das verboten ist.	822. I did not know that it is forbidden.
823. Was soll ich da machen?	823. What can I do [about it]?
824. Leider sind für dich alle Warnungen und Ermahnungen vergeblich.	824. I am sorry to say that all warnings and admonitions are lost on you.
825. Du machst dir nichts daraus.	825. You do not mind (care for) it.
826. Das ist zu arg.	826. That is rather too much.
827. Das ist euch streng verboten.	827. That is strictly forbidden.
828. Ich nehme die Sache ... so etwas sehr ernst.	828. I take the matter . . . such a thing very seriously.
829. Du solltest lieber wegbleiben.	829. You had better keep away.
830. Stelle dich nicht dumm.	830. Don't feign ignorance.
831. Ich werde der Sache auf den Grund gehen.	831. I shall go to the bottom with (of) this matter.
832. Mit welchem Recht hast du das getan?	832. What right had you to do that?
833. Ich mag mit dieser Sache nichts zu tun haben.	833. I don't want to have anything to do with this matter.
834. Bringe keine Entschuldigung.	834. Bring no excuse.

835. Keine Entschuldigung!	835. I will take no excuse.
836. Das kann ich nicht glauben.	836. That won't go down with me.
837. Mach mir nichts weis, ich kenne dich durch und durch.	837. I know better than that; I know you every inch (through and through).
838. Ich lasse mir nichts weißmachen.	838. I will not be duped.
839. Schweig!	839. Silence!
840. Das fehlte noch, so ein Faulpelz will noch frech sein!	840. That's all that was lacking! Such a lazy bone will also be impertinent (adds impudence also).
841. Bekümmere dich um dich und klage andere nicht an.	841. Take care of yourself (Mind your own business) and don't accuse others.
842. Das ist Schwindel. Das ist eine Lüge.	842. Don't sham. (You are deceiving me.) That is a lie
843. Du lügst!	843. You are telling a lie.
844. Erzähle mir ohne Umschweife, was ihr dort getrieben habt.	844. Tell me directly what you did there.
845. Hör mal Fritz, ich will die Wahrheit wissen.	845. I say, Fred, I want to know the truth.
846. Bleibt bei der Wahrheit.	846. Tell the truth. Always speak the truth.
847. Ich will dir mal was sagen: du lügst.	847. I'll tell you what: that is a lie.
848. Ich glaube ihm nicht.	848. I don't believe him.
849. Kann ich mich auf dich verlassen?	849. May I rely (depend) upon you?
850. Das ist sehr merkwürdig.	850. That is very remarkable.
851. Gestehe es jetzt.	851. Confess it now.

852. Das ist einerlei.	852. It's all the same.
853. Das will ich dir geraten haben!	853. It is well you will do it . . . you did it.
854. Laß dir das gesagt sein.	854. Keep that in mind.
855. Unterstehe dich nicht.	855. Don't dare to do that.
856. Das geht über den Spaß. (Das ist kein Spaß mehr.)	856. That is going beyond fun.
857. Laß das. Unterbrich mich nicht.	857. Stop that (Have done). Do not interrupt me.
858. Von so großen Schülern sollte das nicht mehr vorkommen.	858. With such big boys that ought not to happen.
859. Du paßt nicht auf.	859. You are not attending.
860. Du denkst immer an andere Dinge.	860. You are always thinking about other things.
861. Du bist ein schläfriger Junge.	861. You are a sleepy head.
862. Du gibst dir nicht genug Mühe.	862. You don't take sufficient pains.
863. Das muß anders werden.	863. In future that must be otherwise.
864. Du hast dich während des ganzen Jahres gut . . . schlecht betragen.	864. You have behaved will . . . ill (You have misbehaved) during the whole year.
865. Ich werde deinen Vater von deinem Unfleiß benachrichtigen.	865. I shall inform your father of your laziness and bad behaviour.
866. Ich werde mit deinem Vater über dein schlechtes Betragen sprechen.	866. I shall speak to your father about your bad behaviour.
867. Ich werde deinem Vater raten, dich strenger zu halten.	867. I will advise your father to be stricter with you.

868. Ich habe dir vorhin gedroht, jetzt kommt die Strafe.

868. I warned (threatened) you before, now comes the punishment.

869. Du bist der Trägste . . . Vergeßlichste von allen.

869. You are the laziest . . . most forgetful of all.

870. Du glaubst es nicht einmal!

870. You don't even believe it.

871. Laß dich nicht vom Zorn hinreißen.

871. Don't give way to anger. Do not let angry passion master you.

872. Du hast eine Strafe verdient.

872. You have merited a punishment.

873. Ich werde dich bestrafen.

873. I shall punish you.

874. Ich werde dir eine Strafarbeit geben.

874. I shall give you a task as punishment.

875. Wer hat die Strafarbeiten aufzuschreiben (. . . die Strafarbeiten zu buchen)?

875. Who has to register the impositions (punishments)?

876. Ich will dir deine Strafarbeit . . . Strafe erlassen.

876. I will let you off from your imposition . . . punishment.

877. Die Sache ist erledigt . . . abgetan.

877. The thing is settled.

878. Bis zur nächsten Stunde sollst du den ersten Absatz der Übungssätze von Abschnitt zwanzig schriftlich übersetzen.

878. For the next lesson you shall do a written translation of the first paragraph of the exercises of (from) section twenty.

879. Ich werde dir einen Strich wegen Vergeßlichkeit . . . Unaufmerksamkeit machen.

879. I shall put a mark against you for forgetfulness . . . inattention.

880. Ich werde dich wegen Unfleißes ins Klassenbuch eintragen.

880. I will put a mark against you in the classbook for lack of diligence (for laziness).

881. Was ich eingetragen habe, bleibt eingetragen.	881. What I have written in (noted), remains so.
882. Eine so schlecht geschriebene und beschmutzte Arbeit nehme ich nicht an.	882. I shall not accept such a badly written and dirty piece of work.
883. Du schreibst die Strafarbeit zweimal!	883. Copy the extra-task twice.
884. Die Arbeit ist angenommen.	884. The work is accepted.
885. Wenn du nicht sofort still bist, stecke ich dich hinaus.	885. If you will not keep silence immediately, I'll turn you out.
886. Was murmelst du noch? Nächsten Mittwoch nachmittag bleibst du zwei Stunden da; ich selber werde dich beaufsichtigen.	886. What are you still muttering? Next Wednesday afternoon you will remain two hours; I shall have an eye upon you myself.
887. Ich will dir beibringen, wie du dich zu benehmen hast.	887. I will teach you how to behave yourself.
888. Mach, daß du raus kommst.	888. Take yourself off(away).
889. Marsch, raus!	889. March out!
890. Ich will dir Beine machen.	890. I will help you along.
891. Stell dich an die Wand . . . in die Ecke.	891. Stand against the wall . . . in the corner.
892. Du bleibst bis zum Ende der Stunde an der Wand stehen.	892. Stand against the wall till the end of the lesson.
893. Du brauchst dich nicht zu beklagen; du hast es verdient.	893. You cannot complain of it; it serves you right (you have fully deserved it).
894. Hast du noch etwas zu sagen?	894. Have you still something to say?

Verlassen des Klassenzimmers.

Leaving the class-room.

895. Darf ich [einmal] Wasser trinken?

895. May I have a drink of water?

896. Ich habe Durst.

896. I am thirsty.

897. Herr Professor, ich muß einmal hinunter . . . hinaus [gehen].

897. Professor, I am obliged to go down stairs . . . out of doors.

898. Es ist mir übel.

898. I am not well. I feel badly.

899. Geh hin und komme sofort wieder.

899. Go and come back (. . . and return) at once.

900. Mach die Tür leise hinter dir zu.

900. Shut the door softly after you.

901. Laß die Tür nicht auf.

901. Don't leave the door open.

902. Warte noch; es wird bald läuten, dann habt ihr fünfzehn Minuten frei.

902. Wait a little; the bell will soon ring, then you have fifteen minutes break (interval) (then you will be free for fifteen minutes).

903. Es läutet.

903. The bell is going.

904. Geht alle aus dem Zimmer.

904. All go out of the room.

905. Geht ins Freie.

905. Go outside (into the open air).

Sitzenbleiben und Versetzung.

Remaining in the same class (Keeping down) and advancement (putting up).

906. Ich glaube kaum, daß du versetzt wirst (daß du mitkommst).

906. I hardly think . . . that you will be put up.

907. Bilde dir ja nicht ein, daß du versetzt wirst.

907. Be sure not to fancy that you will be promoted.

German	English
908. Er ist sitzen geblieben (nicht versetzt worden).	908. He was kept down (was not promoted, not put up).
909. Er hat die Versetzungsprüfung nicht bestanden.	909. He didn't pass the test (examination) for promotion.
910. Er ist in Quarta sitzen geblieben.	910. He has failed to pass out of standard IV (the fourth class).
911. Er muß noch ein Jahr nach Quinta gehen.	911. He must remain (stay) in the fifth class another year.
912. Er ist versuchsweise nach Tertia gekommen (versetzt worden).	912. He has been advanced to standard III (the third class) on trial.

Abgang von der Schule. / Leaving school.

German	English
913. Er kommt in die Lehre.	913. He begins his apprenticeship.
914. Er will ein Handwerk lernen.	914. He wants to learn a trade.
915. Gestern hat er seinen Vater gebeten, ihn abzumelden.	915. Yesterday he asked his father to announce his withdrawel.
916. Müller ist abgegangen.	916. M. has left school.
917. Ostern gehe ich ab, wenn ich nicht versetzt werde.	917. I shall leave school at Easter, if I am not promoted.
918. Er will Kaufmann werden und sobald als möglich als Lehrling eintreten.	918. He wants to be a merchant and will become an apprentice as soon as possible.
919. Das Abgangszeugnis wird dir eingehändigt, nach	919. You will get a certificate on leaving, after you

dem du durch eine Quittung nachgewiesen hast, daß du kein Schulgeld schuldest.

have proved by a receipt that you have paid all the fees.

920. Ich will die Schule durchmachen, denn ich möchte später studieren, um Arzt zu werden.

920. I shall go through the school, for I wish to study medicine later (to study to be a physician).

Aufnahme in die Schule.

Admission to the school.

921. Wie heißt du?

921. What is your name?

922. Ich heiße Franz Müller.

922. My name is F. M.

923. Wie alt bist du?

923. How old are you?

924. Ich bin fünfzehn Jahre . . . fünfzehnundeinhalb Jahre . . . siebzehn Jahre vier Monate alt.

924. I am fifteen years old . . . fifteen and a half years old. (I am fifteen and a half.)

925. Wo und wann bist du geboren?

925. Where and when were you born?

926. Ich bin am 11. März 1879 in M. in Schlesien geboren?

926. I was born on the eleventh of March one thousand eight hundred and seventy nine in M. in Silesia.

927. Was ist dein Vater?

927. What is your father's business (profession)?

928. Mein Vater ist Kaufmann.

928. My father is a merchant.

929. Mein Vater war Tischler . . . städtischer Beamter.

929. My father was a joiner . . . a municipal officer.

930. Meine Eltern wohnen Karlstraße 11, 2 Treppen rechts . . . links.

930. My parents live at eleven Charles Street, second floor to the right . . . left.

931. In welche Schule bist du gegangen? (Welche Schule hast du besucht?)

931. What school have you attended?

932. Ich habe das Gymnasium in N. bis Tertia . . . die Volksschule besucht.	932. I went to the "Gymnasium" {German pronon.} in N. up to the 3rd class . . . to the elementary-school.
933. Hast du dein Abgangszeugnis mit?	933. Have you brought your certificate from your last school?
934. Du mußt ein Examen (eine Prüfung) machen. Du mußt dich einer Prüfung unterziehen (unterwerfen).	934. You are to undergo an examination.
935. Du hast die Aufnahmeprüfung bestanden.	935. You have passed the entrance-examination.
936. Er ist in der Aufnahmeprüfung durchgefallen.	936. He has failed in the entrance-examination.
937. Er ist für sein Alter (bei seinem Alter) zurück . . . gut vorgeschritten.	937. He is behind his age (behind pupils of his age) . . . He is well advanced (forward) for his age.
938. Mir wurden schwere . . . leichte Fragen gestellt.	938. The questions given me were difficult . . . easy.
939. Die mündliche . . . schriftliche Prüfung war leicht . . . schwer.	939. The oral . . . written examination was easy . . . difficult (hard).
940. Ihr scheint in B. viel Mathematik getrieben zu haben.	940. You seem to have done a good deal of mathematics in B.
941. Ich habe Mathematik gern.	941. I like mathematics.
942. Wie bist du in Mathematik?	942. How are you in mathematics?
943. Wie geht es mit der Geometrie?	943. How do you get along in geometry?
944. Ich habe erst angefangen [mit Mathematik].	944. I am only a beginner [in mathematics].

945. Er ist noch ein Abcschütze.	945. He is only a kiddy (an abecedarian).
946. Welche Schriftsteller habt ihr gelesen?	946. What (which) authors have you read?
947. Seit wann habt ihr Chemie?	947. How long have you had (studied) chemistry?
948. Ich bin vom Turnen dispensiert.	948. I am excused from gymnastics.
949. Ich mußte mich vom Turnen und Singen dispensieren lassen.	949. I was obliged to get off gymnastics and singing.
950. Er ist gut in Mathematik und besser in Physik.	950. He does well in mathematics and better in physics. (He knows mathematics well and physics better.)
951. Er kommt in Geometrie gut mit.	951. He is getting on well in geometry.
952. Ich verstehe Deutsch besser als ich es spreche.	952. I understand German better than I speak it.
953. Nächste[s] Ostern ist er sechs Jahre da (in dieser Schule).	953. He will have been six years in the school next Easter.
954. Er konnte noch nicht aufgenommen werden.	954. He could not yet be admitted.
955. Er hatte sich für Quarta gemeldet.	955. He sent in his name for standard four.
Unterrichtszeit, freie Stunden, Ferien.	**Lesson-time, intervals, holidays.**
956. Das Schuljahr besteht aus dem Sommer- und Winterhalbjahr.	956. The scholastic year consists of the summer and the winter term.
957. Wann beginnen eure Ferien?	957. When do your holidays begin?

958. Wann beginnt euer Unterricht?

958. When does your work begin?

959. Am 6. Juli wird [die Schule] geschlossen.

959. Term ends on the sixth of July.

960. Die Ferien beginnen ... der Unterricht beginnt am 1. Oktober. Ferien haben wir Ostern, Pfingsten, im Sommer, im Herbst und Weihnachten.

960. The holidays begin ... term begins on the first of October. We have holidays at Easter, at Whitsuntide, in Summer, in Autumn, at Christmas.

961. Ich hoffe, bis zum [Wieder]beginn des Unterrichtes mich in Geschichte hinreichend vorbereitet zu haben.

961. I hope to be sufficiently prepared in history by the commencement (reopening) of the school.

962. Bis zu den ... nach den Oster- ... Pfingst- ... Sommer- ... Herbst -... Weihnachtsferien muß ich in Chemie nach sein.

962. Till the Easter ... Whitsuntide ... Summer ... Autumn ... Christmas holidays I must catch up to the others.

963. Wie lange habt ihr Ferien?

963. How long do the holidays last?

964. Weihnachten und Ostern haben wir vierzehn Tage Ferien.

964. We have fourteen days at Christmas and atEaster.

965. Ich freue mich auf die Ferien.

965. I am looking forward to the holidays.

966. Ich freue mich darauf.

966. I am looking forward to it.

967. Bis wann habt ihr Ferien?

967. Till when have you holidays?

968. Die Sommerferien dauern vier Wochen.

968. The Summerholidays last four weeks.

969. Ich werde mir für morgen nachmittag freigeben lassen.

969. I shall ask to be excused for to-morrow afternoon.

970. Wir ziehen aus und ich soll dabei helfen.

970. We are going to move and I must help.

971. Ich will (werde) mir heute nachmittag eine Stunde freigeben lassen.

971. I will ask to be excused an hour this afternoon.

972. Heute nachmittag haben wir frei.

972. This afternoon there is no school (we are free).

973. Morgen vormittag haben wir zwei Stunden frei.

973. To-morrow forenoon (morning) we have two intervals.

974. Gestern nachmittag fielen zwei Stunden aus.

974. Yesterday afternoon two lessons were omitted.

975. Da Sonnabend ist, haben wir heute nachmittag frei.

975. As it is Saturday we have no school in the afternoon.

976. Freitags ist nachmittags kein Unterricht.

976. On Friday afternoons there is no class.

977. Freitag nachmittag ist kein Unterricht.

977. We have no lessons on Friday afternoon.

978. Mittwochs und Sonnabends haben wir nachmittags frei.

978. On Wednesdays and Saturdays afternoon we have no school.

979. Mittwochs und Sonnabends gehen wir einmal, an den übrigen Tagen der Woche zweimal täglich in die Schule.

979. On Wednesdays and Saturdays we go once to school and on the other days of the week twice.

980. Was für Stunden habt ihr heute nachmittag?

980. What lessons have you this afternoon?

Gespräche zwischen Schülern.

Conversations among pupils.

981. An welchen Tagen habt ihr Turnen . . . Geschichte . . . Mathematik . . . Englisch?

981. On what days have you gymnastics, history, mathematics, English?

982. Wir haben heute nachmittag Singen und Zeichnen.

982. We have singing and drawing this afternoon.

983. Infolge der Krankheit des Herrn Professors L. muß die heutige Singstunde auf [den] Donnerstag verschoben werden.

983. Owing to the illness of Professor L. the singing lesson of to-day must be put off (postponed) till Thursday.

984. Am Donnerstag wird er uns eine Stunde nachgeben.

984. On Thursday he will give us the postponed lesson.

985. Am Sonnabend werden wir die heute ausgefallene Stunde haben.

985. On Saturday we shall have the lesson which we lost to-day.

986. Es ist schrecklich heiß; ich hoffe, wir bekommen frei.

986. It is frightfully hot; I hope we shall get a holiday.

987. Wenn um elf Uhr das Schulthermometer 25Grad oder mehr anzeigt, fällt am nachmittag der Unterricht aus.

987. When the school thermometre is at 25 degrees or more at 11 o'clock, there is no school in the afternoon.

988. Sitze nicht so viel über den Büchern.

988. Don't pore too much over your books.

989. Sitze mehr über den Büchern.

989. Spend more time over your books.

990. Er verwendet alle seine frei Zeit zum Lesen nützlicher Bücher.

990. He devotes all his leisure time (spare time) in reading useful books.

991. Ich lese gern.

991. I like reading.

992. Gehst du heute nachmittag mit spazieren?

992. Will you go a walk with me to-day after dinner?

993. Willst du mich abholen?

993. Will you fetch me?

994. Soll ich dich zu einem Spaziergang abholen?

994. Shall I fetch you to go for a walk?

995. Seit zwei Stunden zerbreche ich mir den Kopf über dieser Aufgabe; sie ist zu schwer.

995. For two hours I have been racking my brains over this exercise; it is too difficult.

996. Ich ginge gern mit, aber ich darf heute nicht.

996. I would like to go with you, but I cannot go to-day.

997. Ich gehe gern mit euch.

997. I like to go with you.

998. Wo wollen wir uns treffen?

998. Where shall we meet?

999. Erwartet mich auf dem Friedrichsplatz.

999. Wait for me at Frederick's Place.

1000. Wartet auf mich.

1000. Wait for me.

1001. Wenn ich nur meine englische Übersetzung fertig hätte.

1001. If I only had my English translation finished.

1002. Ich habe erst die Unreinschrift.

1002. I have only the rough writing.

1003. Ich muß noch die Reinschrift davon machen.

1003. I still require the fair copy of it.

1004. Habt ihr viel für morgen auf?

1004. Have you much to do for to-morrow?

1005. Wir haben für morgen nicht viel . . . wenig . . . sehr viel auf.

1005. We have not much . . . very little . . . very much for to-morrow.

1006. Ich muß noch drei Verse von einem Gedicht lernen.

1006. I have still to learn three verses of a poem.

1007. Bis morgen müssen wir unseren deutschen Aufsatz ins reine geschrieben haben.

1007. We have until to-morrow to write our German composition correctly (. . . to copy out fair our Germ. comp.) (to make a fair copy of our Germ. comp.).

1008. Ich schreibe seit über zwei Stunden daran.

1008. I have been writing more than two hours at it.

1009. Ich sitze schon den ganzen Vormittag daran.	1009. I have been sitting over it the whole of the morning.
1010. Ich bin jetzt an meinem Aufsatz.	1010. I am doing a composition now.
1011. Ich finde einige Wörter nicht in meinem Wörterbuch; willst du mir deins heute borgen?	1011. I can't find some words in my dictionary; will you lend me yours today?
1012. Bringe mir keine Flekken daran.	1012. Don't bring me any blots on it.
1013. Ich muß mein Englisch etwas auffrischen.	1013. I must brush up my English a little.
1014. Er braucht Nachhilfe.	1014. He needs tutoring. He is a lame duck {famil}.
1015. Fritz gibt ihm Stunden.	1015. Fritz instructs him. Fritz gives him lessons.
1016. Er hat Stunden bei F.	1016. He receives instruction from F.
1017. Mein Vater will mir von einem Engländer Stunden geben lassen.	1017. My father will let me receive tuition from an Englishman.
1018. Wenn ich versetzt werde, kauft mir mein Vater ein Fahrrad.	1018. If I be moved (put) up, my father will buy me a bicycle.
1019. Mein Vater hat mir einen Rodelschlitten versprochen.	1019. My father has promished me a toboggan.
1020. Ich fahre lieber Schlittschuh.	1020. I like skating better.
1021. Das Eis ist gut.	1021. The ice is good.
1022. Das Eis trägt noch nicht	1022. That ice won't bear yet.
1023. Kannst du mir einen Riemen borgen?	1023. Can you lend me a strap?

1024. Mein linker Schlittschuh hält nicht.

1025. Der Absatz an meinem linken Schuh ist abgerissen.

1026. Ich muß um sieben Uhr zu Hause sein.

1027. Bevor ich ins Bett gehe, lege ich mir immer die Bücher zurecht, die ich am nächsten Tag brauche.

1024. My right skate does not hold.

1025. The heel of my right shoe is torn off.

1026. I must be home at 7 o'clock.

1027. Before I go to bed, I always lay in order the books that I want the next day.
